



A1-275/3-8905

Zentralvorschrift

Anforderungen an den Instandhaltungsbetrieb

DEMAR 145

Zweck der Regelung:	German Military Airworthiness Requirements für den Instandhaltungsbetrieb
Herausgegeben durch:	Luftfahrtamt der Bundeswehr
Beteiligte Interessenvertretungen:	Hauptpersonalrat beim BMVg Hauptschwerbehindertenvertretung beim BMVg Gesamtvertrauenspersonenausschuss beim BMVg
Gebilligt durch:	Amtschef Luftfahrtamt der Bundeswehr
Herausgebende Stelle:	Luftfahrtamt der Bundeswehr Abteilung 1
Geltungsbereich:	Bundeswehr
Einstufung:	Offen
Einsatzrelevanz:	Ja
Berichtspflichten:	Nein
Gültig ab:	20.07.2020
Frist zur Überprüfung:	19.07.2025
Version:	2
Ersetzt:	A1-275/3-8905, Version 1
Aktenzeichen:	56-01-05
Bestellnummer/DSK	Entfällt

Verwendung des zweisprachigen DEMAR Dokuments

Use of the bilingual DEMAR document

- (a) Im Folgenden sind in der linken Spalte die deutschen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen DEMAR 145 als nationale Implementierung der europäischen militärischen Lufttüchtigkeitsanforderungen (European Military Airworthiness Requirements) EMAR 145 dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte ist für die Bundeswehr verbindlich.

In the following the left-hand column shows the content of the German Military Airworthiness Requirements DEMAR 145 as the implementation of the European Military Airworthiness Requirements EMAR 145. The text in this column is binding for members of the Bundeswehr.

- (b) In der rechten Spalte sind der Inhalt der EMAR 145 sowie die inhaltlichen Unterschiede zur DEMAR 145 dargestellt. Der Inhalt dieser Spalte dient nur der Information. Die nachfolgende Tabelle zeigt, wie Inhaltsunterschiede in dieser Spalte dargestellt werden.

The right-hand column shows the content of EMAR 145 and the differences in content in relation to DEMAR 145. The content in this column is for information only. The table below indicates how the differences in content are shown in this column.

(c) Text	EMAR 145 Inhalte, die nicht in DEMAR 145 enthalten sind oder sich von den Inhalten in DEMAR 145 unterscheiden sind durchgestrichen. <i>EMAR 145 content that is not included in DEMAR 145 or that differs from content in DEMAR 145 is crossed out.</i>
(d) <u>Text</u>	DEMAR 145 Inhalte, die nicht in EMAR 145 enthalten sind oder sich von den Inhalten in EMAR 145 unterscheiden, sind kursiv, unterstrichen und in Englisch dargestellt. <i>DEMAR 145 content that is not included in EMAR 145 or that differs from content in EMAR 145 is depicted in italics, underlined and in English.</i>

- (c) Die schmale mittlere Spalte ist für die Verwendung des Symbols Δ vorgesehen. Es macht Unterschiede zwischen der DEMAR und EMAR kenntlich und befindet sich zwischen den Überschriften der Absätze, die inhaltliche Unterschiede zwischen DEMAR 145 (linke Spalte) und EMAR 145 (rechte Spalte) enthalten.

The narrow middle column is intended for the use of the symbol Δ . It identifies differences between DEMAR and EMAR and is placed between the titles of the paragraphs which contain differences in content between DEMAR 145 (left-hand column) and EMAR 145 (right-hand column).

Inhaltsverzeichnis / Table of contents

ABSCHNITT A TECHNISCHE ANFORDERUNGEN	6
SECTION A TECHNICAL REQUIREMENTS	6
145.A.10 Geltungsbereich	6
145.A.10 Scope	6
145.A.15 Antrag	6
145.A.15 Application	6
145.A.20 Umfang der Genehmigung	6
145.A.20 Terms of approval	6
145.A.25 Anforderungen an die Einrichtungen	6
145.A.25 Facility requirements	6
145.A.30 Anforderungen an das Personal	9
145.A.30 Personnel requirements	9
145.A.35 Freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal.....	17
145.A.35 Certifying staff and support staff	17
145.A.40 Ausrüstung, Werkzeuge und Material.....	22
145.A.40 Equipment, tools and material	22
145.A.42 Abnahme von Komponenten	23
145.A.42 Acceptance of components	23
145.A.45 Instandhaltungsunterlagen	26
145.A.45 Maintenance data.....	26
145.A.47 Instandhaltungsplanung	30
145.A.47 Maintenance planning	30
145.A.48 Durchführung der Instandhaltung	31
145.A.48 Performance of maintenance	31
145.A.50 Instandhaltungsbescheinigung	32
145.A.50 Certification of maintenance	32
145.A.55 Instandhaltungsaufzeichnungen.....	34
145.A.55 Maintenance records.....	34
145.A.60 Meldung von Ereignissen	35
145.A.60 Occurrence reporting.....	35
145.A.65 Sicherheits- und Qualitätsstrategie, Instandhaltungsverfahren und Qualitätssystem	36
145.A.65 Safety and quality policy, maintenance procedures and quality system.....	36
145.A.70 Instandhaltungsbetriebshandbuch.....	38
145.A.70 Maintenance Organisation Exposition (MOE)	38
145.A.75 Rechte des genehmigten IHB.....	41

145.A.75 Privileges of the AMO.....	41
145.A.75-DEU Rechte des genehmigten IHB.....	42
<i>145.A.75-DEU Privileges of the AMO.....</i>	<i>42</i>
145.A.80 Einschränkungen für den genehmigten IHB.....	44
145.A.80 Limitations on the AMO.....	44
145.A.85 Änderungen des genehmigten IHB.....	44
145.A.85 Changes to the AMO.....	44
145.A.90 Fortdauer der Gültigkeit der Genehmigung.....	45
145.A.90 Continued validity of approval.....	45
145.A.95 Verstöße.....	45
145.A.95 AMO Findings by the NMAA.....	45
ABSCHNITT B VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR.....	47
SECTION B PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES.....	47
145.B.01 Geltungsbereich.....	47
145.B.01 Scope.....	47
145.B.10 Luftfahrtamt der Bundeswehr.....	47
145.B.10 National Military Airworthiness Authority.....	47
145.B.15 In mehreren Mitgliedstaaten ansässige IHB.....	48
145.B.15 Maintenance Organisations located in several pMS.....	48
145.B.20 Erstmalige Genehmigung.....	48
145.B.20 Initial approval.....	48
145.B.25 Erteilung der Genehmigung.....	49
145.B.25 Issue of approval.....	49
145.B.30 Laufende Aufsicht.....	50
145.B.30 Continuing oversight.....	50
145.B.35 Änderungen.....	50
145.B.35 Changes.....	50
145.B.40 Änderungen des IBH.....	51
145.B.40 Maintenance Organisation Exposition (MOE) amendments.....	51
145.B.45 Widerruf, Aussetzung und Einschränkung der Genehmigung.....	51
145.B.45 Revocation, suspension and limitation of approval.....	51
145.B.50 Verstöße.....	52
145.B.50 Findings.....	52
145.B.55 Führen von Aufzeichnungen.....	53
145.B.55 Record-keeping.....	53
145.B.60 Ausnahmen.....	54
145.B.60 Exemptions.....	54

145.B.75-DEU Vereinfachtes Genehmigungsverfahren für Einsatz- und Übungsstandorte ..54	
<i>145.B.75-DEU Simplified process of approval of operation/training location.....</i>	<i>54</i>
ANHANG.....	57
Anlage I: Freigabebescheinigung – DEMAR Form 1	57
Appendix I - Authorised Release Certificate EMAR Form 1	57
Anlage II: Bei der Genehmigung von IHB zu verwendendes System von Klassen und Kategorien 78	
Appendix II - Class and Rating System to be used for the Approval of Maintenance Organisations	78
Anlage III: Genehmigung als IHB – DEMAR Form 3	84
Appendix III - EMAR Form 3.....	84
Anlage IV: Nicht zutreffend.....	87
Appendix IV - Not Applicable	87
ÄNDERUNGSJOURNAL.....	88

ABSCHNITT A TECHNISCHE ANFORDERUNGEN

145.A.10 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die Anforderungen festgelegt, die ein Instandhaltungsbetrieb (IHB) zum Erlangen oder Erhalten einer Genehmigung für die Instandhaltung von Luftfahrzeugen und Komponenten erfüllen muss.

145.A.15 Antrag

Ein Antrag auf Ausstellung oder Änderung einer Genehmigung muss beim LufABw in der durch das LufABw vorgegebenen Art und Weise erfolgen.

145.A.20 Umfang der Genehmigung

Der IHB muss den Arbeitsumfang, der Gegenstand seiner Genehmigung sein soll, im Instandhaltungsbetriebshandbuch (IBH) benennen (Anlage II zur DEMAR 145 enthält eine Auflistung aller Klassen und Kategorien).

145.A.25 Anforderungen an die Einrichtungen

Der IHB muss sicherstellen, dass:

- (a) für alle geplanten Arbeiten geeignete Einrichtungen zur Verfügung stehen, die insbesondere Schutz vor Witterungseinflüssen bieten. Spezialwerkstätten und Arbeitsbereiche müssen so abgeteilt sein, dass Umwelt- und Arbeitsbereichsverunreinigungen ausgeschlossen sind.
 1. Für die Base Maintenance von Luftfahrzeugen müssen ausreichend große Luftfahrzeughallen zur Verfügung stehen, um

SECTION A TECHNICAL REQUIREMENTS

145.A.10 Scope

This Section establishes the requirements to be met by a maintenance organisation to qualify for the issue or continuation of an approval for the maintenance of aircraft and components.

145.A.15 Application

An application for the issue or change of an approval shall be made to the National Military Airworthiness Authority (NMAA) in a form and manner established by such authority.

145.A.20 Terms of approval

The maintenance organisation shall specify the scope of work deemed to constitute approval in its Maintenance Organisation Exposition (MOE). (Appendix II to this EMAR contains a table of all classes and ratings.)

145.A.25 Facility requirements

The maintenance organisation shall ensure that:

- (a) Facilities are provided appropriate for all planned work, ensuring in particular, protection from the weather elements. Specialised workshops and bays are segregated as appropriate, to ensure that environmental and work area contamination is unlikely to occur.
 1. For base maintenance of aircraft, aircraft hangars are both available and large

- | | |
|--|--|
| <p>die Luftfahrzeuge für geplante Base Maintenance darin unterzubringen;</p> <p>2. Für die Instandhaltung von Komponenten müssen die dafür vorgesehenen Werkstätten groß genug sein, um die Komponenten für die geplante Instandhaltung unterzubringen.</p> <p>(b) Es müssen Büroräume für das Management der geplanten Arbeit entsprechend Absatz (a) sowie für das freigabeberechtigte Personal vorhanden sein, so dass dieses seine ihm zugewiesenen Aufgaben in einer Weise durchführen kann, die zu guten Luftfahrzeuginstandhaltungsstandards beiträgt.</p> <p>(c) Die Arbeitsumgebung, einschließlich der Luftfahrzeughallen, der Werkstätten für Komponenten und der Büroräume, muss für die Durchführung der jeweiligen Arbeiten geeignet sein und insbesondere den besonderen Anforderungen entsprechen. Soweit nicht durch eine besonders geforderte Umgebung für die Aufgabe bedingt, darf die Arbeitsumgebung die Leistungsfähigkeit des Personals nicht beeinträchtigen</p> <p>1. Die Temperaturen müssen es dem Personal ermöglichen, die erforderlichen Arbeiten ohne übermäßige Beeinträchtigung durchzuführen.</p> <p>2. Staub und andere Luftverschmutzungen müssen so gering wie möglich gehalten werden und dürfen im Arbeitsbereich nicht auf ein Maß ansteigen, dass eine sichtbare Verschmutzung der Oberfläche des Luftfahrzeugs oder der Komponente verursacht wird. Wo Staub und / oder andere Luftverschmutzungen eine sichtbare Oberflächenverschmutzung verursa-</p> | <p>enough to accommodate aircraft on planned base maintenance;</p> <p>2. For component maintenance, component workshops are large enough to accommodate the components on planned maintenance.</p> <p>(b) Office accommodation is provided for the management of the planned work referred to in paragraph (a), and certifying staff so that they can carry out their designated tasks in a manner that contributes to good aircraft maintenance standards.</p> <p>(c) The working environment including aircraft hangars, component workshops and office accommodation is appropriate for the task carried out and in particular special requirements observed. Unless otherwise dictated by the particular task environment, the working environment shall be such that the effectiveness of personnel is not impaired:</p> <p>1. Temperatures shall be maintained such that personnel can carry out required tasks without undue discomfort.</p> <p>2. Dust and any other airborne contamination shall be kept to a minimum and not be permitted to reach a level in the work task area where visible aircraft/component surface contamination is evident. Where dust/other airborne contamination results in visible surface contamination, all susceptible systems are sealed until acceptable conditions are re-established.</p> |
|--|--|

chen, müssen alle empfindlichen Systeme abgedichtet werden, bis wieder annehmbare Bedingungen hergestellt sind.

- | | |
|---|---|
| <p>3. Die Beleuchtung muss so beschaffen sein, dass Überprüfungs- und Instandhaltungsaufgaben wirksam durchgeführt werden können.</p> <p>4. Lärm darf das Personal nicht von der Durchführung der Überprüfungsarbeiten ablenken. Wo es nicht möglich ist, die Ursache des Lärms zu beeinflussen, muss solches Personal mit der notwendigen persönlichen Schutzausrüstung ausgestattet werden, die übermäßigen Lärm, der sie während der Überprüfungsarbeiten ablenkt, dämpft.</p> <p>5. Wo eine bestimmte Instandhaltungsaufgabe besondere Umgebungsbedingungen erfordert, die sich von den vorgenannten Bedingungen unterscheiden, müssen solche Bedingungen befolgt werden. Besondere Bedingungen sind in den Instandhaltungsunterlagen aufgeführt.</p> <p>6. Die Arbeitsumgebung für Line Maintenance muss so beschaffen sein, dass die jeweilige Instandhaltungs- oder Überprüfungsarbeit ohne übermäßige Ablenkung durchgeführt werden kann. Wenn die Arbeitsumgebung sich in einem unannehmbaren Maß im Hinblick auf Temperatur, Feuchtigkeit, Hagel, Eis, Schnee, Wind, Beleuchtung, Staub und / oder andere Luftverschmutzungen verschlechtert, müssen die jeweiligen Instandhaltungs- oder Überprüfungsarbeiten ausgesetzt werden, bis wieder annehmbare Bedingungen hergestellt sind.</p> | <p>3. Lighting shall be such as to ensure each inspection and maintenance task can be carried out in an effective manner.</p> <p>4. Noise shall not distract personnel from carrying out inspection tasks. Where it is impractical to control the noise source, such personnel are provided with the necessary personal equipment to stop excessive noise causing distraction during inspection tasks.</p> <p>5. Where a particular maintenance task requires the application of specific environmental conditions different to the foregoing, then such conditions shall be observed. Specific conditions are identified in the maintenance data.</p> <p>6. The working environment for line maintenance shall be such that the particular maintenance or inspection task can be carried out without undue distraction. Therefore where the working environment deteriorates to an unacceptable level in respect of temperature, moisture, hail, ice, snow, wind, light, dust/other airborne contamination, the particular maintenance or inspection tasks must be suspended until satisfactory conditions are re-established.</p> |
|---|---|

- | | |
|--|--|
| <p>(d) Für Komponenten, Ausrüstung, Werkzeuge und Material müssen sichere Lagereinrichtungen vorhanden sein. Die Lagerbedingungen müssen so gestaltet sein, dass die Trennung von verwendungsfähigen Komponenten und Material von nicht verwendungsfähigen Luftfahrzeugkomponenten, Material, Ausrüstung und Werkzeugen gewährleistet ist. Die Lagerbedingungen müssen den Anweisungen des Herstellers entsprechen, so dass keine Zustandsverschlechterung und Beschädigung an den gelagerten Artikeln entstehen kann. Der Zugang zu den Lagereinrichtungen muss auf berechtigtes Personal beschränkt sein</p> | <p>(e) Secure storage facilities shall be provided for components, equipment, tools and material. Storage conditions ensure segregation of serviceable components and material from unserviceable aircraft components, material, equipment and tools. The conditions of storage shall be in accordance with the manufacturer's instructions to prevent deterioration and damage of stored items. Access to storage facilities shall be restricted to authorised personnel.</p> |
|--|--|

145.A.30 Anforderungen an das Personal

145.A.30 Personnel requirements

- | | |
|---|---|
| <p>(a) Der IHB muss einen verantwortlichen Manager / eine verantwortliche Managerin (im Folgenden Accountable Manager) benennen, der / die über die Befugnisse verfügt, um sicherzustellen, dass die gesamte Instandhaltung gemäß dem durch DEMAR 145 geforderten Standard ausgeführt werden kann. Der Accountable Manager muss:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Sicherstellen, dass alle notwendigen Ressourcen für die Durchführung der Instandhaltung gemäß DEMAR 145.A.65(b) vorhanden sind, um die Genehmigung des IHB aufrecht zu erhalten. 2. Die in DEMAR 145.A.65(a) beschriebene Sicherheits- und Qualitätsstrategie festlegen und fördern. 3. Nachweisen, dass er ein grundlegendes Verständnis über diese DEMAR besitzt. | <p>(a) The maintenance organisation shall appoint an Accountable Manager who has corporate authority for ensuring that all maintenance can be carried out to the standard required by EMAR 145. The Accountable Manager shall:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Ensure that all necessary resources are available to accomplish maintenance in accordance with EMAR 145.A.65(b) to support the maintenance organisation approval. 2. Establish and promote the safety and quality policy specified in EMAR145.A.65(a). 3. Demonstrate a basic understanding of this EMAR. |
|---|---|

- | | |
|---|---|
| <p>(b) Der IHB muss eine Person oder eine Gruppe von Personen ernennen, deren Zuständigkeiten es beinhaltet, die Einhaltung dieser DEMAR durch den IHB sicherzustellen. Diese Person / Gruppe von Personen ist schlussendlich dem Accountable Manager gegenüber verantwortlich.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Die ernannte Person oder die ernannten Personen muss / müssen die Struktur des Managements der Instandhaltung des IHB widerspiegeln und ist / sind für alle in der vorliegenden DEMAR dargestellten Aufgabenbereiche verantwortlich. 2. Die ernannte Person oder die ernannten Personen ist / sind namentlich festzulegen und ihre Berechtigungsnachweise müssen dem LufABw in einer von diesem festgelegten Art und Weise vorgelegt werden. 3. Die ernannte Person oder die ernannten Personen muss / müssen in der Lage sein, einschlägige Kenntnisse, Hintergrundwissen, zufriedenstellende Erfahrung im Zusammenhang mit der Instandhaltung von Luftfahrzeugen oder Komponenten und ausreichende praktische Kenntnisse dieser DEMAR vorzuweisen. 4. Anhand von Verfahren muss klar erkennbar sein, wer eine ernannte Person im Fall einer längeren Abwesenheit dieser vertritt. <p>(c) Der Accountable Manager gemäß Absatz (a) muss eine Person für die Überwachung des Qualitätssystems und des gemäß DEMAR 145.A.65(c) geforderten Rückmeldesystems benennen. Die benannte Person muss uneingeschränktes Vorspracherecht</p> | <p>(b) The maintenance organisation shall nominate a person or group of persons, whose responsibilities include ensuring that the maintenance organisation complies with this EMAR. Such person(s) shall ultimately be responsible to the Accountable Manager.</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The person or persons nominated shall represent the maintenance management structure of the maintenance organisation and be responsible for all functions specified in this EMAR. 2. The person or persons nominated shall be identified and their credentials submitted in a form and manner established by the NMAA. 3. The person or persons nominated shall be able to demonstrate relevant knowledge, background and satisfactory experience related to aircraft or component maintenance and demonstrate a working knowledge of this EMAR. 4. Procedures shall make clear who deputises for any particular person in the case of lengthy absence of the said person. <p>(c) The Accountable Manager under paragraph (a) shall appoint a person with responsibility for monitoring the quality system, including the associated feedback system as required by EMAR 145.A.65(c). The appointed person shall have direct access to the Accountable</p> |
|---|---|

beim Accountable Manager haben, um sicherzustellen, dass dieser umfassend über Qualitätsfragen sowie die Einhaltung der Vorgaben informiert ist.

Manager to ensure that the Accountable Manager is kept properly informed on quality and compliance matters.

(d) Der IHB muss eine Arbeitsstundenplanung für die Instandhaltung haben, aus der hervorgeht, dass der IHB über ausreichend kompetentes Personal für Planung, Durchführung, Aufsicht, Überprüfung und Qualitätsüberwachung des IHB in Übereinstimmung mit der Genehmigung verfügt. Zusätzlich muss der IHB ein Verfahren festgelegt haben, um durchzuführende Arbeiten neu zu bewerten, wenn die aktuelle Personalverfügbarkeit geringer ist, als die ursprünglich für eine bestimmte Arbeitsschicht oder einen bestimmten Arbeitszeitraum geplante.

(d) The maintenance organisation shall have a maintenance man-hour plan showing that the maintenance organisation has sufficient competent staff to plan, perform, supervise, inspect and quality monitor the maintenance organisation in accordance with the approval. In addition the maintenance organisation shall have a procedure to reassess work intended to be carried out when actual staff availability is less than the planned staffing level for any particular work shift or period.

(e) Der IHB muss die Befähigung des Personals, welches mit Instandhaltung, Management und / oder Qualitätsaudits befasst ist, nach den im IBH festgelegten und vom LufABw genehmigten Verfahren und Standards herstellen und steuern. Zusätzlich zur notwendigen Sachkenntnis, muss die Befähigung das Wissen um die Bedeutung menschlicher Faktoren und des menschlichen Leistungsvermögens für den jeweiligen Aufgabenbereich im IHB beinhalten.

(e) The maintenance organisation shall establish and control the competence of personnel involved in any maintenance, management and / or quality audits in accordance with a procedure and to a standard defined through the MOE and approved by the NMAA. In addition to the necessary expertise related to the job function, competence shall include an understanding of the application of human factors and human performance issues appropriate to that person's function in the maintenance organisation.

„Human Factors“ bezeichnen in der Luftfahrt Prinzipien, die in der Entwicklung, Zulassung, Ausbildung, Betrieb und Instandhaltung gelten und die auf eine sichere Wechselbeziehung zwischen menschlichen und anderen Systembestandteilen durch angemessene Berücksichtigung des menschlichen Leistungsvermögens abzielen.

‘Human factors’ means principles which apply to aeronautical design, certification, training, operations and maintenance and which seek safe interface between the human and other system components by proper consideration of human performance.

„Menschliches Leistungsvermögen“ bezeichnet menschliche Fähigkeiten und Einschränkungen, die sich auf die Sicherheit und Wirtschaftlichkeit in der Luftfahrt auswirken.

‘Human performance’ means human capabilities and limitations which have an impact on the safety and efficiency of aeronautical operations.

- (f) Der IHB muss sicherstellen, dass Personal zur Durchführung und / oder Beaufsichtigung von zerstörungsfreien Prüfungen von Luftfahrzeugstrukturen und / oder -komponenten entsprechend in Übereinstimmung mit dem vom LufABw anerkannten europäischen oder gleichwertigen Standard qualifiziert ist. Personal, das andere spezialisierte Aufgaben durchführt, muss eine angemessene Qualifikation in Übereinstimmung mit offiziell anerkannten Standards besitzen.

- (f) The maintenance organisation shall ensure that personnel who carry out and / or control a non-destructive test of aircraft structures and / or components are appropriately qualified for the particular non-destructive test in accordance with the European or equivalent Standard recognised by the NMAA. Personnel who carry out any other specialised task shall be appropriately qualified in accordance with officially recognized Standards.

1. In Abweichung zu Absatz (f), kann ein IHB das in Absatz (g) und (h)(1) beschriebene Personal, wenn es in der Kategorie B1 gemäß DEMAR 66 qualifiziert ist, berechnen, Farbeindringprüfungsverfahren, die im IBH festgelegt sind, durchzuführen und/ / oder zu überwachen.

1. By derogation to paragraph (f), a maintenance organisation may authorize those personnel specified in paragraphs (g) and (h)(1), qualified in Category B1 in accordance with EMAR 66, to carry out and/or control colour contrast dye penetrant inspections/visible dye penetrant inspections which are to be detailed in the MOE.

- (g) Sofern in Absatz (j) nichts anderes angegeben ist, müssen IHB, die Luftfahrzeuge in der Line Maintenance instand halten über entsprechend freigabeberechtigtes Personal mit einer Militärluftfahrzeugmusterberechtigung, das entsprechend der Kategorie B1 oder B2 in Übereinstimmung mit DEMAR 66 und DEMAR 145.A.35 qualifiziert ist, verfügen.

- (g) Any maintenance organisation maintaining aircraft, except where stated otherwise in paragraph (j), shall in the case of aircraft line maintenance, have appropriate Military Aircraft Type Rated certifying staff, qualified as Category B1 and B2 as appropriate, in accordance with EMAR 66 and EMAR 145.A.35.

Zusätzlich können solche IHB auch auf entsprechend aufgabenbezogen ausgebildetes freigabeberechtigtes Personal zurückgreifen, wenn es über die Rechte gemäß DEMAR 66.A.20(a)(1) oder DEMAR 66.A.20(a)3(ii) verfügt und gemäß DEMAR 66 und 145.A.35

In addition such maintenance organisations may also use appropriately task trained certifying staff holding the privileges described in EMAR 66.A.20(a)(1) or EMAR 66.A.20(a)3(ii) and qualified in accordance with EMAR 66 and EMAR 145.A.35 to carry out minor

qualifiziert ist, um geringfügige Arbeiten im Rahmen der planmäßigen Line Maintenance und einfache Mängelbehebungen durchzuführen. Die Verfügbarkeit solchen freigabeberechtigten Personals kann nicht die Notwendigkeit für freigabeberechtigtes Personal der Kategorie B1 oder B2 ersetzen.

(h) Sofern in Absatz (j) nichts anderes bestimmt ist, müssen IHB, die Luftfahrzeuge instand halten:

1. im Rahmen von Base Maintenance an Luftfahrzeugen über entsprechend freigabeberechtigtes Personal mit einer Militärluftfahrzeugmusterberechtigung verfügen, welches gemäß DEMAR 66 und DEMAR 145.A.35 als Kategorie C qualifiziert ist. Zusätzlich muss der IHB über ausreichend Personal mit einer Militärluftfahrzeugmusterberechtigung verfügen, welches gemäß DEMAR 66 und DEMAR 145.A.35 als Kategorie B1 oder B2 qualifiziert ist, um das Kategorie C Personal zu unterstützen.

(i) Das Unterstützungspersonal der Kategorien B1 und B2 muss sicherstellen, dass alle relevanten Instandhaltungsaufgaben entsprechend dem geforderten Standard durchgeführt wurden, bevor das freigabeberechtigte Personal der Kategorie C die Freigabebescheinigung für den Betrieb (CRS) von Luftfahrzeugen ausstellt.

(ii) Der IHB muss eine Liste über das Unterstützungspersonal der Kategorien B1 und B2 zu führen.

scheduled line maintenance and simple defect rectification. The availability of such certifying staff shall not replace the need for Category B1 and B2 certifying staff as appropriate.

(h) Any maintenance organisation maintaining aircraft, except where stated otherwise in paragraph (j) shall:

1. In the case of base maintenance of aircraft, have appropriate Military Aircraft Type Rated certifying staff qualified as Category C in accordance with EMAR 66 and EMAR 145.A.35. In addition the maintenance organisation shall have sufficient Military Aircraft Type Rated staff qualified as Category B1 or B2 as appropriate in accordance with EMAR 66 and EMAR 145.A.35 to support the Category C staff.

(i) Category B1 and B2 support staff shall ensure that all relevant maintenance tasks have been carried out to the required standard before the Category C certifying staff issues the Certificate of Release to Service (CRS) for aircraft.

(ii) The maintenance organisation shall maintain a register of any such B1 and B2 support staff.

(iii) Das freigabeberechtigte Personal der Kategorie C muss sicherstellen, dass die Einhaltung von Absatz (i) gegeben ist und alle Arbeiten im Rahmen der betreffenden Base Maintenance Inspektion oder des betreffenden Arbeitspaketes abgeschlossen wurden. Das freigabeberechtigte Personal der Kategorie C muss außerdem die Auswirkungen nicht ausgeführter Arbeiten bewerten, um entweder den Abschluss zu verlangen, oder eine Abstimmung mit der zuständigen CAMO zu treffen, solche Arbeiten entweder bis zu einer anderen festgelegten Inspektion oder für einen begrenzten Zeitraum zurückzustellen.

(iii) The Category C certifying staff shall ensure that compliance with paragraph (i) has been met and that all work has been accomplished during the particular base maintenance check or work package, and shall also assess the impact of any work not carried out with a view to either requiring its accomplishment or agreeing with the appropriate Continuing Airworthiness Management Organisation (CAMO) to defer such work to another specified check or time limit.

2. Nicht zutreffend

2. NOT APPLICABLE

- (i) Freigabeberechtigtes Personal für Komponenten muss durch den IHB auf der Basis entsprechender Befähigung, Ausbildung und Erfahrung gemäß des im IBH festgelegten Verfahrens berechtigt werden.
- (j) Abweichend von den Absätzen (g) und (h) darf der IHB, in Bezug auf die Verpflichtung zur Einhaltung der DEMAR 66, auf freigabeberechtigtes Personal zurückgreifen, das gemäß den folgenden Bestimmungen qualifiziert ist.

- (i) Component certifying staff shall be authorised by the maintenance organisation on the basis of appropriate competence, training and experience in accordance with a procedure(s) contained in the MOE.
- (j) By derogation to paragraphs (g) and (h), in relation to the obligation to comply with EMAR 66 the maintenance organisation may use certifying staff qualified in accordance with the following provisions:

1. Nicht zutreffend

1. NOT APPLICABLE

2. Nicht zutreffend

2. NOT APPLICABLE

- 3. Im Fall einer sich im Rahmen der Vorflugkontrolle wiederholt durchzuführenden Lufttüchtigkeitsanweisung (LTA), die ausdrücklich bestimmt, dass die Luftfahrzeugbesatzung diese LTA durchführen

- 3. For a repetitive pre-flight Airworthiness Directive (AD) which specifically states that the flight crew may carry out such AD, the maintenance organisation may issue a limited certification authorisation to the aircraft commander and/or the flight

darf, kann der IHB Luftfahrzeugführenden und / oder dem bordtechnischen Personal (Flight Engineer) eine eingeschränkte Freigabeberechtigung auf der Grundlage ihrer Luftfahrzeugbesatzungslizenz oder gleichwertiger nationaler Qualifikation erteilen. Jedoch muss der IHB die Durchführung einer ausreichenden praktischen Ausbildung sicherstellen, so dass verantwortliche Luftfahrzeugführende oder bordtechnisches Personal (Flight Engineer) die LTA gemäß dem geforderten Standard ausführen kann.

4. Wenn Luftfahrzeuge fern von einem unterstützten Standort eingesetzt sind, kann der IHB verantwortliche Luftfahrzeugführende und / oder dem bordtechnischen Personal auf der Grundlage der Luftfahrzeugbesatzungslizenz oder nationaler gleichwertiger Qualifikation eine eingeschränkte Freigabeberechtigung erteilen, wenn sichergestellt ist, dass eine ausreichende praktische Ausbildung durchgeführt worden ist, so dass verantwortliche Luftfahrzeugführende oder bordtechnisches Personal die vorgeschriebene Aufgabe gemäß dem geforderten Standard ausführen kann. Die Bestimmungen dieses Absatzes müssen in einem Verfahren des IBH aufgeführt sein.
5. In unvorhergesehenen Fällen, in denen ein Luftfahrzeug an einem anderen Ort als dem Hauptstandort außer Betrieb gesetzt ist und kein entsprechendes freigabeberechtigtes Personal zur Verfügung steht, kann der IHB eine einmalige Freigabeberechtigung (one-off certification) erteilen:

engineer on the basis of the flight crew licence or national equivalent qualification held. However, the maintenance organisation shall ensure that sufficient practical training has been carried out to ensure that such aircraft commander and/or flight engineer can accomplish the AD to the required standard.

4. In the case of aircraft operating away from a supported location the maintenance organisation may issue a limited certification authorisation to the aircraft commander and / or the flight engineer on the basis of the flight crew licence or national equivalent qualification held subject to being satisfied that sufficient practical training has been carried out to ensure that the aircraft commander and/or flight engineer can accomplish the specified task to the required standard. The provisions of this paragraph shall be detailed in a MOE procedure.
5. In unforeseen cases, where an aircraft is grounded at a location other than the main base where no appropriate certifying staff are available, the maintenance organisation may issue a one-off certification authorisation:

- (i) Einem / einer seiner Beschäftigten, der / die gleichwertigen Berechtigungen für andere Luftfahrzeugmuster mit ähnlicher Technologie, Bauweise und Systemen besitzt; oder
- (ii) einer Person mit mindestens fünf Jahren Erfahrung im Bereich Instandhaltung und die eine gültige MAML für das jeweilige Muster besitzt, sofern sich an dem betreffenden Ort kein gemäß DEMAR 145 genehmigter IHB befindet und der unterstützende IHB Nachweise über die Erfahrung und die MAML dieser Person in den Akten aufbewahrt.

Alle in diesem Unterabsatz genannten Fälle müssen dem LufABw innerhalb von sieben Tagen nach Ausstellung einer solchen Freigabeberechtigung mitgeteilt werden. Der IHB, der die einmalige Freigabeberechtigung erteilt, muss sicherstellen, dass jede derartige Instandhaltung, die die Flugsicherheit beeinflussen könnten, nochmals von einem ordnungsgemäß genehmigten IHB gegengeprüft wird.

- (k) Zur Freigabe von Instandhaltung am Luftfahrzeug "on-aircraft" an Bewaffnung, Rettungs- und Sicherheitseinrichtungen und anderen militärspezifischen Systemen, muss ein IHB, der Luftfahrzeuge instandhält über ausreichend Personal mit einer MAML der Kategorien A, B1 oder B2 mit entsprechenden Erweiterungen verfügen.

- (i) to one of its employees holding equivalent authorisations on other aircraft types of similar technology, construction and systems; or
- (ii) to any person with not less than five years maintenance experience and holding a valid Military Aircraft Maintenance Licence (MAML) rated for the aircraft, provided there is no maintenance organisation appropriately approved under EMAR 145 at that location and the supporting maintenance organisation obtains and holds on file evidence of the experience and the MAML of that person.

All such cases as specified in this subparagraph shall be reported to the NMAA within seven days of the issuance of such certification authorisation. The maintenance organisation issuing the one-off authorisation shall ensure that any such maintenance that could affect flight safety is re-checked by an appropriately approved maintenance organisation.

- (k) To certify on-aircraft maintenance performed on armament, rescue and escape systems and other military-specific systems, any maintenance organisation maintaining aircraft shall have sufficient staff possessing the Category A, B1 or B2 MAML with the appropriate extensions.

145.A.35 Freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal

(a) Zusätzlich zu den entsprechenden Anforderungen von DEMAR 145.A.30(g) und (h) muss der IHB sicherstellen, dass das freigabeberechtigte Personal und das Unterstützungspersonal über ein angemessenes Verständnis der relevanten Luftfahrzeuge und / oder Komponenten, die instand gehalten werden sollen, sowie der zugehörigen Verfahren des IHB besitzt. Im Fall von freigabeberechtigtem Personal muss diese Bestimmung erfüllt sein, bevor die Freigabeberechtigung erteilt oder neu ausgestellt wird.

- (i) „Unterstützungspersonal“ ist das im Umfeld der Base Maintenance tätige Personal mit einer DEMAR 66 MAML der Kategorien B1 und / oder B2, mit entsprechenden Erweiterungen und mit Militärluftfahrzeugmusterberechtigungen, das nicht notwendigerweise über eine Freigabeberechtigung verfügt.
- (ii) „Relevantes Luftfahrzeug und / oder Komponenten“ sind diejenigen Luftfahrzeuge oder Komponenten, die in der jeweiligen Freigabeberechtigung aufgeführt sind.
- (iii) „Freigabeberechtigung“ ist die Berechtigung, die durch den genehmigten IHB an freigabeberechtigtes Personal erteilt wurde und welche es diesen ermöglicht, CRS im Rahmen der in der Berechtigung genannten Einschränkungen im Namen des genehmigten IHB zu unterzeichnen.

145.A.35 Certifying staff and support staff

(a) In addition to the appropriate requirements of EMAR 145.A.30(g) and (h), the maintenance organisation shall ensure that certifying and support staff have an adequate understanding of the relevant aircraft and/or components to be maintained together with the associated maintenance organisation procedures. In the case of certifying staff, this shall be accomplished before the issue or re-issue of the certification authorisation.

- (i) ‘Support staff’ means those staff holding an EMAR 66 MAML in Category B1 and/or B2 with the appropriate extensions and Military Aircraft Type Ratings, working in a base maintenance environment while not necessarily holding certification privileges.
- (ii) ‘Relevant aircraft and/or components’, means those aircraft or components specified in the particular certification authorisation.
- (iii) ‘Certification authorisation’ means the authorisation issued to certifying staff by the Approved Maintenance Organisation (AMO) and which specifies the fact that they may sign CRSs within the limitations stated in such authorisation on behalf of the AMO.

- (b) Mit Ausnahme der unter DEMAR 145.A.30(j) und DEMAR 66.A.20(a)3(ii) genannten Fälle darf der IHB eine Freigabeberechtigung für freigabeberechtigtes Personal nur in Bezug auf die mit der MAML genehmigten Kategorien oder Unterkategorien und Militärluftfahrzeugmusterkategorien ausstellen, vorausgesetzt, dass die MAML während der Gültigkeitsdauer der Berechtigung gültig bleibt und das freigabeberechtigte Personal in Übereinstimmung mit DEMAR 66 verbleibt.

Der IHB stellt die Freigabeberechtigung aus, wenn er davon überzeugt ist, dass die Einhaltung der entsprechenden Absätze der DEMAR 145 und DEMAR 66 gegeben ist. Bei Gewährung der Freigabeberechtigung muss der IHB davon überzeugt sein, dass die Person eine gültige und entsprechende DEMAR 66 MAML besitzt und muss dieses auch gegenüber dem LufABw bestätigen.

- (c) Der IHB muss sicherstellen, dass sämtliches freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal mindestens sechs Monate innerhalb eines Zeitraums von zwei aufeinanderfolgenden Jahren tatsächlich relevante Instandhaltung von Luftfahrzeugen oder Komponenten durchgeführt hat.

Im Sinne dieses Absatzes bedeutet „tatsächlich relevante Instandhaltung von Luftfahrzeugen oder Komponenten durchführen“, dass die Person in der Instandhaltung von Luftfahrzeugen oder Komponenten gearbeitet hat und entweder die mit einer Freigabeberechtigung verbundenen Rechte ausgeübt und / oder tatsächlich Instandhaltung an wenigstens einigen Systemen des Luftfahrzeugmusters

- (b) Excepting those cases listed in EMAR 145.A.30(j) and EMAR 66.A.20(a)3(ii) the maintenance organisation may only issue a certification authorisation to certifying staff in relation to the basic categories or subcategories and any Military Aircraft Type Rating endorsed on the MAML, subject to the MAML remaining valid throughout the validity period of the authorisation and the certifying staff remaining in compliance with EMAR 66.

The maintenance organisation issues the certification authorisation when satisfied that compliance has been established with the appropriate paragraphs of EMAR 145 and EMAR 66. In granting the certification authorisation the maintenance organisation needs to be satisfied that the person holds a valid and applicable EMAR 66 MAML and shall confirm such fact with their NMAA.

- (c) The maintenance organisation shall ensure that all certifying staff and support staff are involved in at least six months of actual relevant aircraft or component maintenance experience in any consecutive two year period.

For the purpose of this paragraph 'involved in actual relevant aircraft or component maintenance' means that the person has worked in an aircraft or component maintenance environment and has either exercised the privileges of the certification authorisation and/or has actually carried out maintenance on at least some of the aircraft type or aircraft group systems specified in the particular certification authorisation.

oder Luftfahrzeuggruppen, die in der betreffenden Freigabeberechtigung aufgeführt sind, durchgeführt hat.

- | | |
|---|---|
| <p>(d) Der Instandhaltungsbetrieb muss sicherstellen, dass sämtliches freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal in einem Zeitraum von zwei Jahren eine ausreichende Weiterbildung erhält, um sicherzustellen, dass dieses Personal stets die aktuellen Kenntnisse der einschlägigen Technologie, der Verfahren des IHB und der menschlichen Faktoren hat.</p> <p>(e) Der IHB muss ein Weiterbildungsprogramm für freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal entwickeln, einschließlich eines Verfahrens zur Sicherstellung der Einhaltung der relevanten Absätze der DEMAR 145.A.35, als Grundlage für die Erteilung von Freigabeberechtigungen gemäß dieser DEMAR an freigabeberechtigtes Personal sowie ein Verfahren zur Sicherstellung der Einhaltung der DEMAR 66.</p> <p>(f) Mit Ausnahme der in DEMAR 145.A.30(j)5 genannten unvorhergesehenen Fälle muss der IHB sämtliches vorgesehene freigabeberechtigtes Personal hinsichtlich seiner Befähigung, Qualifikation und Tauglichkeit für die vorgesehenen Verpflichtungen bei der Freigabe in Übereinstimmung mit einem im IHB festgelegten Verfahren bewerten, bevor eine Freigabeberechtigung nach dieser DEMAR erteilt oder neu erteilt wird.</p> <p>(g) Werden die Bedingungen der Absätze (a), (b), (d), (f) und, wenn zutreffend, von Absatz (c) vom freigabeberechtigten Personal erfüllt, soll der IHB eine Freigabeberechtigung erteilen, aus der Umfang und Einschränkungen der Berechtigung eindeutig hervorgeht. Die</p> | <p>(d) The maintenance organisation shall ensure that all certifying staff and support staff receive sufficient continuation training in each two year period to ensure that such staff have up-to-date knowledge of relevant technology, maintenance organisation procedures and human factor issues.</p> <p>(e) The maintenance organisation shall establish a programme for continuation training for certifying staff and support staff, including a procedure to ensure compliance with the relevant paragraphs of EMAR 145.A.35 as the basis for issuing certification authorisations under this EMAR to certifying staff, and a procedure to ensure compliance with EMAR 66.</p> <p>(f) Except where any of the unforeseen cases of EMAR 145.A.30(j)(5) apply, the maintenance organisation shall assess all prospective certifying staff for their competence, qualification and capability to carry out their intended certifying duties in accordance with a procedure as specified in the MOE prior to the issue or re-issue of a certification authorisation under this EMAR.</p> <p>(g) When the conditions of paragraphs (a), (b), (d), (f) and, where applicable, paragraph (c) have been fulfilled by the certifying staff, the maintenance organisation shall issue a certification authorisation that clearly specifies the</p> |
|---|---|

Fortdauer der Gültigkeit dieser Freigabeberechtigung ist abhängig von der fortdauernden Einhaltung der Absätze (a), (b), (d) und, wenn zutreffend, des Absatzes (c).

scope and limits of such authorisation. Continued validity of the certification authorisation is dependent upon continued compliance with paragraphs (a), (b), (d), and where applicable, paragraph (c).

- (h) Die Freigabeberechtigung muss so gestaltet sein, dass ihr Umfang für das freigabeberechtigte Personal und Personen, die berechtigt sind, diese Berechtigung zu prüfen, klar ersichtlich ist. Werden Codes zur Festlegung des Umfangs verwendet, muss der IHB eine Erklärung der Codes zur Verfügung stellen.

- (h) The certification authorisation shall be in a style that makes its scope clear to the certifying staff and any authorised person who may require to examine the authorisation. Where codes are used to define scope, the maintenance organisation shall make a code translation readily available.

Personen, die diese Berechtigung prüfen dürfen, sind Angehörige des LufABw.

‘Authorised person’ means the officials of the NMAA.

- (i) Der IHB muss eine Person ernennen, die im Namen des IHB für die Erteilung von Freigabeberechtigungen an freigabeberechtigtes Personal verantwortlich ist. Diese Person kann andere Personen benennen, die diese Freigabeberechtigungen gemäß dem im IBH festgelegten Verfahren ausstellen oder widerrufen.

- (i) The maintenance organisation shall nominate an individual who shall remain responsible on behalf of the maintenance organisation for issuing certification authorisations to certifying staff. Such person may nominate other persons to actually issue or revoke the certification authorisations in accordance with a procedure as specified in the MOE.

- (j) Der IHB muss einen Nachweis über sämtliches freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal führen, welcher Angaben zu folgenden Punkten beinhalten muss:

- (j) The maintenance organisation shall maintain a record of all certifying staff and support staff which shall contain:

1. Angaben zu jeder nach DEMAR 66 gehaltenen MAML; und
2. Alle abgeschlossenen relevanten Ausbildungen; und
3. Den Umfang der erteilten Freigabeberechtigungen, wenn relevant; und
4. Angaben zu Personal mit eingeschränkten oder einmaligen Freigabeberechtigungen.

1. Details of any MAML held under EMAR 66; and
2. All relevant training completed; and
3. The scope of the certification authorisations issued, where relevant; and
4. Particulars of staff with limited or one-off certification authorisations.

Der IHB muss den Nachweis über einen Zeitraum von mindestens drei Jahren, nachdem das freigabeberechtigte Personal oder das Unterstützungspersonal seine Beschäftigung bei dem IHB beendet hat oder nachdem die Berechtigung zurückgezogen wurde, aufbewahren. Darüber hinaus hat der IHB auf Anforderung dem freigabeberechtigten Personal und dem Unterstützungspersonal beim Verlassen des Betriebes einen persönlichen Auszug aus dem jeweiligen Nachweis auszuhändigen.

Dem freigabeberechtigten Personal und dem Unterstützungspersonal muss auf Anforderung Einsicht in die vorstehend genannten persönlichen Nachweise gewährt werden.

- (k) Der IHB muss dem freigabeberechtigten Personal eine Ausfertigung der Freigabeberechtigung entweder in schriftlicher oder in elektronischer Form zur Verfügung stellen.
- (l) Das freigabeberechtigte Personal muss den berechtigten Personen die Freigabeberechtigung innerhalb von 72 Stunden vorlegen können.
- (m) Das Mindestalter für freigabeberechtigtes Personal und Unterstützungspersonal muss 21 Jahre betragen.
- (n) Inhabende einer Kategorie A MAML dürfen die Wahrnehmung von Freigaberechten nur bei einem bestimmten Luftfahrzeugmuster nach erfolgreichem Abschluss der relevanten aufgabenbezogenen Kategorie A Ausbildung, die von einer gemäß DEMAR 145 oder DEMAR 147 genehmigten Organisation durchgeführt wird, ausüben. Diese Ausbildung muss für jede Aufgabe, zu der er / sie berechtigt ist, eine angemessene praktische und theoretische Ausbildung beinhalten. Der

The maintenance organisation shall retain the record for at least three years after the certifying staff or support staff have ceased employment with the maintenance organisation or as soon as the authorisation has been withdrawn. In addition, upon request, the maintenance organisation shall furnish certifying staff and support staff with a copy of their record on leaving the maintenance organisation.

The certifying staff and support staff shall be given access on request to their personal records as detailed above.

- (k) The maintenance organisation shall provide certifying staff with a copy of their certification authorisation in either a documented or electronic format.
- (l) Certifying staff shall produce their certification authorisation to any authorised person within 72 hours.
- (m) The minimum age for certifying staff and support staff shall be 21 years.
- (n) The holder of a Category A MAML may only exercise certification privileges on a specific aircraft type following the satisfactory completion of the relevant Category A aircraft task training carried out by an organisation appropriately approved in accordance with EMAR 145 or EMAR 147. This training shall include practical hands on training and theoretical training as appropriate for each task authorised. Satisfactory completion of training shall be demonstrated by an examination or by

erfolgreiche Abschluss der Ausbildung muss durch eine Prüfung oder eine Bewertung am Arbeitsplatz nachgewiesen werden, die vom genehmigten IHB oder einer DEMAR 147 Ausbildungseinrichtung durchgeführt wurde.

workplace assessment carried out by the AMO or EMAR 147 MTO.

(o) Inhabende einer MAML der Kategorie B2 dürfen die in DEMAR 66.A.20(a)3(ii) beschriebenen Freigaberechte nur wahrnehmen nach erfolgreichem Abschluss:

(o) The holder of a Category B2 MAML may only exercise the certification privileges described in EMAR 66.A.20(a)(3)(ii) following the satisfactory completion of:

- (i) der relevanten aufgabenbezogenen Ausbildung für Kategorie A; und
- (ii) einer über einen Zeitraum von 6 Monaten dokumentierten praktischen Erfahrung, die den Umfang der zu erteilenden Berechtigung abdeckt.

- (i) the relevant Category A aircraft task training; and
- (ii) 6 months of documented practical experience covering the scope of the authorisation that will be issued.

Die aufgabenbezogene Ausbildung muss eine für die jeweilige Berechtigung angemessene praktische Tätigkeit und theoretische Ausbildung beinhalten. Der erfolgreiche Abschluss der Ausbildung muss durch eine Prüfung oder eine Bewertung am Arbeitsplatz nachgewiesen werden. Die aufgabenbezogene Ausbildung und die Prüfung / Bewertung müssen von dem genehmigten IHB durchgeführt werden, der die Berechtigung für das freigabeberechtigte Personal erteilt. Die praktische Erfahrung ist ebenfalls in dem gleichen genehmigten IHB zu erlangen, es sei denn es wurde durch das LufABw etwas anderes genehmigt.

The task training shall include practical hands on training and theoretical training as appropriate for each task authorised. Satisfactory completion of training shall be demonstrated by an examination or by workplace assessment. Task training and examination/assessment shall be carried out by the AMO issuing the certifying staff authorisation. The practical experience shall be also obtained within the same AMO unless approved otherwise by the NMAA.

145.A.40 Ausrüstung, Werkzeuge und Material

145.A.40 Equipment, tools and material

(a) Der IHB muss notwendige Ausrüstung, Werkzeuge und Material für die Durchführung des genehmigten Arbeitsumfangs verfügbar haben und verwenden.

(a) The maintenance organisation shall have available and use the necessary equipment, tools and material to perform the approved scope of work.

- | | |
|--|---|
| <p>1. Wo der Hersteller bestimmtes Werkzeug oder Ausrüstung vorschreibt, muss der IHB dieses Werkzeug oder diese Ausrüstung verwenden, es sei denn, der Nutzung alternativ verwendbarer Werkzeuge oder Ausrüstungen wurde durch das LufABw aufgrund der im IBH angegebenen Verfahren zugestimmt.</p> <p>2. Ausrüstungen und Werkzeuge müssen permanent zur Verfügung stehen, es sei denn, ein Werkzeug oder eine Ausrüstung wird so selten verwendet, dass seine permanente Verfügbarkeit nicht erforderlich ist. Solche Fälle müssen im IBH erläutert werden.</p> <p>3. Ein IHB, dem die Genehmigung für Base Maintenance erteilt wurde, muss über genügend Ausrüstung für den Zugang zu Luftfahrzeugen sowie Inspektionsplattformen / Docking Systeme verfügen, so dass das Luftfahrzeug ordnungsgemäß überprüft werden kann.</p> <p>(b) Der IHB muss sicherstellen, dass alle Werkzeuge, Ausrüstungen und insbesondere Prüfgeräte, soweit zutreffend, gemäß einem offiziell anerkannten Standard so häufig überprüft und kalibriert werden, dass ihre Verwendungsfähigkeit und Genauigkeit gewährleistet sind. Der IHB hat Aufzeichnungen zu solchen Kalibrierungen und zur Rückverfolgbarkeit des verwendeten Standards zu führen.</p> | <p>1. Where the manufacturer specifies a particular tool or equipment, the maintenance organisation shall use that tool or equipment, unless the use of alternative tooling or equipment is agreed by the NMAA via procedures specified in the MOE.</p> <p>2. Equipment and tools must be permanently available, except in the case of any tool or equipment that is so infrequently used that its permanent availability is not necessary. Such cases shall be detailed in the MOE.</p> <p>3. A maintenance organisation approved for base maintenance shall have sufficient aircraft access equipment and inspection platforms/docking such that the aircraft can be properly inspected.</p> <p>(b) The maintenance organisation shall ensure that all tools, equipment and particularly test equipment, as appropriate, are controlled and calibrated according to an officially recognised standard at a frequency to ensure serviceability and accuracy. Records of such calibrations and traceability to the standard used shall be kept by the maintenance organisation.</p> |
|--|---|

145.A.42 Abnahme von Komponenten

145.A.42 Acceptance of components

- | | |
|--|--|
| <p>(a) Alle Komponenten müssen klassifiziert und entsprechend der folgenden Kategorien eingeteilt werden:</p> <p>1. Komponenten in einem zufriedenstellenden Zustand, die entsprechend DEMAR</p> | <p>(a) All components shall be classified and appropriately segregated into the following categories:</p> <p>1. Components which are in a satisfactory condition, released on an EMAR Form 1</p> |
|--|--|

Form 1 oder einem gleichwertigen Dokument freigegeben und gemäß DEMAR 21 Abschnitt A Unterabschnitt Q, gekennzeichnet wurden.

or equivalent and marked in accordance with EMAR 21 Section A Subpart Q.

2. Nicht verwendungsfähige Komponenten, die in Übereinstimmung mit diesem Abschnitt instandgehalten werden müssen. Eine Komponente muss als nicht verwendungsfähig eingestuft werden, wenn eine der folgenden Bedingungen zutrifft:

2. Unserviceable components which shall be maintained in accordance with this section. A component shall be considered unserviceable in any one of the following circumstances:

- (i) Überschreiten der Lebensdauerbegrenzung wie im Instandhaltungsprogramm (IHP) beschrieben;
- (ii) Nichteinhaltung entsprechender LTA und anderer durch LufABw vorgegebener Anforderungen an die Fortdauer oder Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit;
- (iii) Das Fehlen der notwendigen Informationen um den Status der Lufttüchtigkeit oder die Zulässigkeit des Einbaus festzustellen;
- (iv) Hinweise auf Mängel oder Fehlfunktionen;
- (v) Beteiligung an einem Zwischenfall oder Unfall, wodurch die Verwendungsfähigkeit beeinflusst sein könnte.

- (i) expiry of the service life limit as defined in the Aircraft Maintenance Programme (AMP);
- (ii) non-compliance with the applicable ADs and other continued or continuing airworthiness requirement mandated by the NMAA;
- (iii) absence of the necessary information to determine the airworthiness status or eligibility for installation;
- (iv) evidence of defects or malfunctions;
- (v) involvement in an incident or accident likely to affect its serviceability.

Nicht verwendungsfähige Komponenten müssen gekennzeichnet und in einem sicheren Lagerort unter der Kontrolle eines IHB gelagert werden, bis eine Entscheidung über den künftigen Status einer solchen Komponente getroffen wurde.

Unserviceable components shall be identified and stored in a secure location under the control of a maintenance organisation until a decision is made on the future status of such component.

3. Nicht wiederverwendbare Komponenten, die gemäß DEMAR 145.A.42(d) klassifiziert wurden. Ein IHB muss in Absprache

3. Unsalvageable components which are classified in accordance with EMAR 145.A.42(d). A maintenance organisation

mit der CAMO / der betreibenden Organisation in Fällen von nicht wiederverwendbaren Komponenten:

- (i) solche Komponenten in einem sicheren Lagerort unter der Kontrolle des IHB verwahren, bis eine Entscheidung über den künftigen Status der Komponente getroffen wurde; oder
- (ii) dafür Sorge tragen, dass die Komponenten derart unbrauchbar gemacht werden, dass sichergestellt ist, dass diese nicht mehr ökonomisch aufbereitet oder repariert werden können, bevor die Verantwortung für solche Komponenten abgegeben wird. Abweichend hiervon kann eine CAMO / betreibende Organisation die Verantwortung für als nicht wiederverwendbar klassifizierte Komponenten an eine Organisation für Ausbildungs- oder Forschungszwecke übertragen, ohne diese unbrauchbar zu machen.

4. Normteile, die in einem Luftfahrzeug, einem Triebwerk, einem Propeller oder einer anderen Luftfahrzeugkomponente verwendet werden, wenn sie im bebilderten Teilekatalog des Herstellers und / oder in den Instandhaltungsunterlagen aufgeführt sind. Diese Teile müssen von einer Konformitätserklärung des Herstellers begleitet werden, die einen Rückschluss auf den zutreffenden Standard erlaubt.
5. Roh- und Verbrauchsmaterial, das im Verlauf der Instandhaltung verwendet wird, wenn sich der IHB davon überzeugt hat, dass das Material die erforderliche Spezifikation erfüllt und seine Herkunft

in consultation with the CAMO/Operating Organisation shall, in the case of unsalvageable components:

- (i) retain such components in a secure location under the control of the maintenance organisation until a decision is made on the future status of such component; or
- (ii) arrange for the components to be mutilated in a manner that ensures they are beyond economic salvage or repair before relinquishing responsibility for such components. By derogation, a CAMO/Operating Organisation may transfer responsibility of components classified as unsalvageable to an organisation for training or research without mutilation.

4. Standard parts used on an aircraft, engine, propeller or other aircraft component when specified in the manufacturer's illustrated parts catalogue and/or the maintenance data. These parts shall be accompanied by a manufacturer's declaration of conformity traceable to the applicable standard.
5. Material both raw and consumable used in the course of maintenance when the maintenance organisation is satisfied that the material meets the required specification and has appropriate traceability. All

zweifelsfrei nachvollziehbar ist. Sämtlichem Material müssen Belege beigelegt sein, die sich eindeutig auf das jeweilige Material beziehen und die eine Erklärung hinsichtlich der Konformität mit der jeweiligen Spezifikation enthalten sowie den Hersteller und Zulieferer.

material shall be accompanied by documentation clearly relating to the particular material and containing a conformity to specification statement plus both the manufacturing and supplier source.

6. Nicht zutreffend.

6. NOT APPLICABLE.

(b) Vor dem Einbau einer Komponente muss der IHB sicherstellen, dass die betreffende Komponente für den Einbau geeignet ist, wenn verschiedene Änderungsstände und / oder LTA Standards zutreffen können.

(b) Prior to installation of a component, the maintenance organisation shall ensure that the particular component is eligible to be fitted when different modification and/or AD standards may be applicable.

(c) Der IHB kann eine begrenzte Anzahl von Teilen zur Verwendung im Rahmen der anstehenden Arbeiten in seinen eigenen Einrichtungen anfertigen, oder sofern durch LufABw genehmigt in anderen Einrichtungen anfertigen lassen, vorausgesetzt, dass entsprechende Verfahren im IBH festgelegt sind.

(c) The maintenance organisation may fabricate a restricted range of parts to be used in the course of undergoing work within its own facilities, or other facilities if this is approved by the NMAA, provided procedures are identified in the MOE.

(d) Komponenten, die ihre zugelassene Lebensdauer erreicht haben oder mit einem nicht behebbaren Mangel behaftet sind, müssen als nicht wiederverwendbar eingestuft werden. Diese Komponenten dürfen dem Versorgungskreislauf nicht wieder zugeführt werden, es sei denn ihre zugelassene Lebensdauer wurde verlängert oder ein Reparaturverfahren wurde gemäß DEMAR 21 genehmigt.

(d) Components which have reached their certified life limit or contain a non-repairable defect shall be classified as unsalvageable and shall not be permitted to re-enter the component supply system unless certified life limits have been extended or a repair solution has been approved according to EMAR 21.

(e) Nicht zutreffend.

(e) NOT APPLICABLE.

145.A.45 Instandhaltungsunterlagen

145.A.45 Maintenance data

(a) Der IHB muss bei der Durchführung der Instandhaltung, einschließlich Änderungen und

(a) The maintenance organisation shall have access to and use applicable current maintenance data in the performance of maintenance, including modifications and repairs.

Reparaturen, Zugang zu den gültigen aktuellen Instandhaltungsunterlagen haben und diese anwenden.

"Gültig" bedeutet, relevant für jedes Luftfahrzeug, jede Komponente und jeden Prozess, der im Genehmigungsverzeichnis des IHB und den zugehörigen Befähigungslisten enthalten ist.

Wenn die Instandhaltungsunterlagen von der CAMO / der betreibenden Organisation bereitgestellt werden, muss der IHB Zugang zu diesen Unterlagen haben, während die Arbeiten durchgeführt werden. In diesem Fall ist der IHB von der Verpflichtung zur Einhaltung von DEMAR 145.A.55(c) befreit.

(b) Im Sinne der DEMAR 145 sind gültige Instandhaltungsunterlagen die folgenden:

1. gültige Anforderungen, Verfahren, betriebliche Anweisungen oder Informationen, die vom LufABw herausgegeben oder bereitgestellt wurden;
2. gültige LTA, die vom LufABw herausgegeben wurden;
3. Anweisungen zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit, die von Haltern einer (militärischen) Musterzulassung (MTC), Haltern einer Ergänzung zur (militärischen) Musterzulassung (MSTC) und von anderen Organisationen herausgegeben wurden, die gemäß DEMAR 21 zur Veröffentlichung solcher Angaben verpflichtet sind und im Falle von Luftfahrzeugen oder Komponenten aus Drittländern die von der für die Überwachung des Luftfahrzeugs oder der Komponente verantwort-

'Applicable' means relevant to any aircraft, component or process specified in the Maintenance Organisation Approval Schedule and in any associated capability list.

In the case of maintenance data provided by a CAMO/Operating Organisation, the maintenance organisation shall have access to such data when the work is in progress, with the exception of the need to comply with EMAR 145.A.55(c).

(b) For the purposes of EMAR 145, applicable maintenance data shall be any of the following:

1. Any applicable requirement, procedure, operational directive or information issued by or provided by the NMAA;
2. Any applicable AD issued by the NMAA.
3. Instructions for Continuing Airworthiness, issued by (Military) Type Certificate (MTC) holders, (Military) Supplementary Type Certificate (MSTC) holders, any other organisation required to publish such data by EMAR 21 and in the case of aircraft or components from third countries the airworthiness data mandated by the Authority responsible for the oversight of the aircraft or component and accepted by the NMAA;

- lichen Behörde vorgeschriebenen Lufttüchtigkeitsunterlagen, welche durch das LufABw anerkannt wurden;
4. gültige Standards, wie zum Beispiel, jedoch nicht beschränkt auf, Standardverfahren für eine Instandhaltung, die vom LufABw als ein adäquater Instandhaltungsstandard anerkannt wurden;
 5. gültige Unterlagen, die gemäß Absatz (d) herausgegeben wurden.
- (c) Der IHB muss Verfahren festlegen, um sicherzustellen, dass ungenaue, unvollständige oder unklare Verfahren, Praktiken, Informationen oder Instandhaltungsanweisungen, die in den vom Instandhaltungspersonal verwendeten Instandhaltungsunterlagen enthalten sind, erfasst und an den Ersteller der Instandhaltungsunterlagen gemeldet werden.
- (d) Der IHB darf Instandhaltungsanweisungen nur in Übereinstimmung mit einem im IBH enthaltenen Verfahren ändern. Hinsichtlich solcher Änderungen muss der IHB den Nachweis erbringen, dass sie zu gleichen oder besseren Instandhaltungsstandards führen und er muss den Halter der militärischen Musterzulassung / den Halter einer ergänzenden militärischen Musterzulassung von solchen Änderungen in Kenntnis setzen. Instandhaltungsanweisungen im Sinne dieses Absatzes sind Anweisungen zu Art und Weise der Durchführung der betreffenden Instandhaltungsaufgabe und schließen die ingenieurtechnische Auslegung von Reparaturen und Änderungen aus.
- (e) Der IHB muss ein gemeinsames Arbeitskarten- oder Arbeitsblattsystem bereitstellen, welches in allen relevanten Bereichen des IHB zu nutzen ist. Zusätzlich muss der IHB
4. Any applicable standard, such as but not limited to, maintenance standard practices recognised by the NMAA as a good standard for maintenance;
 5. Any applicable data issued in accordance with paragraph (d).
- (c) The maintenance organisation shall establish procedures to ensure that if found, any inaccurate, incomplete or ambiguous procedure, practice, information or maintenance instruction contained in the maintenance data used by maintenance personnel is recorded and notified to the author of the maintenance data.
- (d) The maintenance organisation may only modify maintenance instructions in accordance with a procedure specified in the MOE. With respect to those changes, the maintenance organisation shall demonstrate that they result in equivalent or improved maintenance standards and shall inform the MTC holder / MSTC holder of such changes. Maintenance instructions for the purposes of this paragraph means instructions on how to carry out the particular maintenance task: they exclude the engineering design of repairs and modifications.
- (e) The maintenance organisation shall provide a common work card or worksheet system to be used throughout relevant parts of the maintenance organisation.

entweder die in den Absätzen (b) und (d) enthaltenen Instandhaltungsunterlagen fehlerfrei auf diese Arbeitskarten oder Arbeitsblätter übertragen oder genau auf die jeweilige(n) in den Instandhaltungsunterlagen enthaltene(n) Instandhaltungsaufgabe(n) verweisen. Arbeitskarten und Arbeitsblätter können elektronisch erstellt und in einer Datenbank gespeichert werden, wenn sie sowohl angemessen gegen unbefugte Änderung geschützt als auch in Form einer Sicherungskopie der Datenbank gespeichert sind, die innerhalb von 24 Stunden nach jedem Eintrag in die elektronische Hauptdatenbank zu aktualisieren ist. Komplexe Instandhaltungsaufgaben müssen auf diese Arbeitskarten oder Arbeitsblätter übertragen und in deutlich getrennte Abschnitte eingeteilt werden, um den Nachweis der Durchführung der gesamten Instandhaltungsaufgabe zu gewährleisten.

Wenn der IHB für eine betreibende Organisation / eine CAMO, die die Verwendung ihres Arbeitskarten- oder Arbeitsblattsystems fordert, eine Instandhaltungsleistung durchführt, darf dieses Arbeitskarten- oder Arbeitsblattsystems genutzt werden. In diesem Fall muss der IHB ein Verfahren festlegen, um sicherzustellen, dass die durch die betreibende Organisation / die CAMO vorgegebenen Arbeitskarten oder Arbeitsblätter korrekt abgeschlossen werden.

- (f) Der IHB muss sicherstellen, dass alle gültigen Instandhaltungsunterlagen zur Benutzung verfügbar sind, wenn diese vom Instandhaltungspersonal benötigt werden.
- (g) Der Betrieb muss ein Verfahren festlegen, um sicherzustellen, dass die von ihm gehaltenen Instandhaltungsunterlagen stets aktuell ge-

nance organisation. In addition, the maintenance organisation shall either transcribe accurately the maintenance data contained in paragraphs (b) and (d) onto such work cards or worksheets or make precise reference to the particular maintenance task or tasks contained in such maintenance data. Work cards and worksheets may be computer generated and held on an electronic database subject to both adequate safeguards against unauthorised alteration and a back-up electronic database which shall be updated within 24 hours of any entry made to the main electronic database. Complex maintenance tasks shall be transcribed onto the work cards or worksheets and subdivided into clear stages to ensure a record of the accomplishment of the complete maintenance task.

Where the maintenance organisation provides a maintenance service to an Operating Organisation/CAMO who requires their work card or worksheet system to be used then such work card or worksheet system may be used. In this case, the maintenance organisation shall establish a procedure to ensure correct completion of the Operating Organisation's/CAMO's work cards or worksheets.

- (f) The maintenance organisation shall ensure that all applicable maintenance data is readily available for use when required by maintenance personnel.
- (g) The maintenance organisation shall establish a procedure to ensure that maintenance data it controls is kept up to date. In the case of maintenance data controlled and provided by

halten werden. Für den Fall, dass die Instandhaltungsunterlagen von der betreibenden Organisation / CAMO gehalten und zur Verfügung gestellt werden, muss der IHB belegen können, dass er entweder über eine schriftliche Bestätigung der betreibenden Organisation / CAMO verfügt, dass die Aktualität der Instandhaltungsunterlagen gegeben ist, oder er über Arbeitsaufträge mit der Angabe des Änderungsstandes der zu nutzenden Instandhaltungsunterlagen verfügt, oder er kann belegen, dass er auf der Änderungsliste für Instandhaltungsunterlagen der betreibenden Organisation / der CAMO geführt wird.

the Operating Organisation/CAMO, the maintenance organisation shall be able to show that either it has written confirmation from the Operating Organisation/CAMO that all such maintenance data is up to date or it has work orders specifying the amendment status of the maintenance data to be used or it can show that it is on the Operating Organisation's/CAMO's maintenance data amendment list.

145.A.47 Instandhaltungsplanung

- (a) Der IHB muss über ein System verfügen, das der Menge und der Komplexität der Arbeiten entspricht, um die Verfügbarkeit sämtlichen erforderlichen Personals, Werkzeugs, Ausrüstungen, Materialien, Instandhaltungsunterlagen und Einrichtungen so zu planen, dass die Instandhaltungsarbeiten sicher durchgeführt werden können.
- (b) Bei der Planung der Instandhaltungsaufgaben und der Einteilung der Schichten müssen die Grenzen menschlichen Leistungsvermögens berücksichtigt werden.
- (c) Wenn es erforderlich ist, die Weiterführung oder den Abschluss von Instandhaltungsaufgaben wegen eines Schicht- oder Personalwechsels zu übergeben, müssen die relevanten Informationen zwischen dem sich ablösenden Personal angemessen ausgetauscht werden.

145.A.47 Maintenance planning

- (a) The maintenance organisation shall have a system appropriate to the amount and complexity of work to plan the availability of all necessary personnel, tools, equipment, material, maintenance data and facilities in order to ensure the safe completion of the maintenance work.
- (b) The planning of maintenance tasks, and the organising of shifts, shall take into account human performance limitations.
- (c) When it is required to hand over the continuation or completion of maintenance tasks for reasons of a shift or personnel changeover, relevant information shall be adequately communicated between outgoing and incoming personnel.

145.A.48 Durchführung der Instandhaltung

- (a) Die gesamte Instandhaltung muss von qualifiziertem Personal nach den Methoden, Verfahren, Standards und Anweisungen, die in DEMAR 145.A.45 Instandhaltungsunterlagen spezifiziert wurden, durchgeführt werden.
- (b) Eine unabhängige Überprüfung muss nach jeder für die Flugsicherheit kritischen Instandhaltungsaufgabe durchgeführt werden, sofern in dieser DEMAR nichts anderes angegeben ist oder durch das LufABw gebilligt wurde.
- (c) Nur freigabeberechtigtes Personal gemäß DEMAR 145.A.35 kann, nach Abstimmung mit der CAMO wenn notwendig, unter Verwendung der Instandhaltungsunterlagen gemäß DEMAR 145.A.45 darüber entscheiden, ob ein Mangel am Luftfahrzeug die Flugsicherheit ernsthaft gefährdet und in der Folge entscheiden, wann und welche Abhilfemaßnahme vor dem nächsten Flug zu ergreifen sind und welche Maßnahmen zurückgestellt werden können. Dies gilt jedoch nicht, wenn:
 1. Die durch das LufABw genehmigte und vorgegebene Mindestausrüstungsliste (Minimum Equipment List MEL) verwendet wird; oder
 2. die Mängel am Luftfahrzeug durch das LufABw als hinnehmbar festgelegt werden.
- (d) Nach Abschluss der gesamten Instandhaltung muss eine allgemeine Überprüfung durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass das Luftfahrzeug oder die Komponente frei von Werkzeugen, Ausrüstungen und anderen Fremtteilen und -material ist und dass

145.A.48 Performance of maintenance

- (a) All maintenance shall be performed by qualified personnel, following the methods, techniques, standards, and instructions specified in the EMAR 145.A.45 maintenance data.
- (b) An independent inspection shall be carried out after any flight safety sensitive maintenance task unless otherwise specified in this EMAR or agreed by the NMAA.
- (c) Only the authorised certifying staff according to EMAR 145.A.35 and in consultation with the CAMO as necessary, can decide, using EMAR 145.A.45 maintenance data, whether an aircraft defect hazards seriously the flight safety and therefore decide when and which rectification action shall be taken before further flight and which defect rectification can be deferred. However, this does not apply when:
 1. the approved Minimum Equipment List as mandated by the NMAA is used; or
 2. aircraft defects are defined as being acceptable by the NMAA.
- (d) After completion of all maintenance, a general verification shall be carried out to ensure the aircraft or component is clear of all tools, equipment, and any other extraneous parts

alle entfernten Zugangsklappen wieder angebracht wurden.

and material, and that all access panels removed have been refitted.

145.A.50 Instandhaltungsbescheinigung

145.A.50 Certification of maintenance

(a) Freigabebescheinigungen (Certificate of Release to Service (CRS)) für Luftfahrzeuge und für Komponenten müssen durch entsprechend freigabeberechtigtes Personal im Namen des genehmigten IHB ausgestellt werden, wenn es geprüft hat, dass die gesamte angeordnete / beauftragte Instandhaltung ordnungsgemäß in Übereinstimmung mit den in DEMAR 145.A.70 beschriebenen Verfahren und unter Berücksichtigung der in DEMAR 145.A.45 genannten Verfügbarkeit und Verwendung der Instandhaltungsunterlagen durchgeführt wurde sowie dass keine Nichterfüllungen vorliegen, welche die Flugsicherheit bekanntermaßen gefährden.

(a) A CRS for aircraft and a CRS for components shall be issued by appropriately authorised certifying staff on behalf of the AMO when it has been verified that all maintenance ordered/tasked has been properly carried out in accordance with the procedures specified in EMAR 145.A.70, taking into account the availability and use of the maintenance data specified in EMAR 145.A.45 and that there are no non-compliances which are known to endanger flight safety.

(b) Ein CRS für Luftfahrzeuge muss vor dem Flug nach Abschluss jeglicher Instandhaltung ausgestellt werden.

(b) A CRS for aircraft shall be issued before flight at the completion of any maintenance.

(c) Neue Mängel oder unvollständige Instandhaltungsarbeitsaufträge, die im Verlauf der obigen Instandhaltungsarbeiten festgestellt wurden, müssen der betreibenden Organisation / CAMO mitgeteilt werden, um deren Zustimmung zur Behebung solcher Mängel oder zur Ergänzung der fehlenden Teile des Instandhaltungsarbeitsauftrags einzuholen. Sollte die betreibende Organisation / CAMO ablehnen, dass solche Instandhaltung gemäß diesem Absatz durchgeführt werden, gilt Absatz (e).

(c) New defects or incomplete maintenance work orders identified during the above maintenance shall be brought to the attention of the Operating Organisation/CAMO for the specific purpose of obtaining agreement to rectify such defects or completing the missing elements of the maintenance work order. In the case where the Operating Organisation / CAMO declines to have such maintenance carried out under this paragraph, paragraph (e) is applicable.

(d) Nach Abschluss von Instandhaltungsarbeiten, die an einer Komponente im ausgebauten Zustand durchgeführt werden, muss ein CRS ausgestellt werden. Die Freigabebe-

(d) A CRS for components shall be issued at the completion of any maintenance on a component whilst off the aircraft. The authorised release certificate or airworthiness approval tag identified as EMAR Form 1 constitutes the

scheinigung oder Lufttüchtigkeitsbescheinigung (Airworthiness Approval Tag), in Form einer DEMAR Form 1, stellt das CRS für eine Komponente dar. Wenn ein genehmigter IHB eine Komponente für den eigenen Gebrauch instand hält, ist eine DEMAR Form 1, abhängig von den im IBH festgelegten internen Freigabeverfahren des genehmigten IHB, gegebenenfalls nicht erforderlich.

- (e) Abweichend von Absatz (a) kann der genehmigte IHB, wenn er nicht in der Lage ist, die angeordnete / beauftragte Instandhaltung komplett abzuschließen, ein CRS im Rahmen der genehmigten Einschränkungen des Luftfahrzeugs ausstellen. Der genehmigte IHB muss diesen Sachverhalt im CRS des Luftfahrzeugs vermerken, bevor diese Bescheinigung ausgestellt wird. Details zu zurückgestellter Instandhaltung sind von entsprechend freigabeberechtigtem Personal im Bord- und Wartungsbuch des Luftfahrzeugs zu vermerken.
- (f) Abweichend von Absatz (a) und DEMAR 145.A.42 gilt, wenn ein Luftfahrzeug an einem anderen Ort als der Main Operating Base (MOB) außer Betrieb gesetzt ist, da eine Komponente mit einer zulässigen Freigabebescheinigung nicht zur Verfügung steht, vorübergehend eine Komponente, mit einer anderen Freigabebescheinigung einzubauen, wenn die CAMO ihre Zustimmung erteilt und die Komponente allen anzuwendenden technischen und betrieblichen Anforderungen entspricht. Der Einbau solcher Komponenten muss in der Luftfahrzeugdokumentation vermerkt werden und zwar mit der Maßgabe, dass die Komponente zu einem von der CAMO festgelegten Zeitpunkt wieder ausge-

component CRS. When an AMO maintains a component for its own use, an EMAR Form 1 may not be necessary depending upon the AMO's internal release procedures defined in the MOE.

- (e) By derogation to paragraph (a), when the AMO is unable to complete all maintenance ordered/tasked, it may issue a CRS within the approved aircraft limitations. The AMO shall enter such fact in the aircraft CRS before the issue of such certificate. Details of any deferred maintenance are to be entered in the aircraft technical log by appropriately approved certifying staff.
- (f) By derogation to paragraphs (a) and EMAR 145.A.42, when an aircraft is grounded at a location other than the Main Operation Base (MOB) due to the non-availability of a component with an appropriate release certificate, it is permissible to temporarily fit a component with another release certificate, subject to CAMO approval, which is in compliance with all the applicable technical and operational requirements. The fitment of such components shall be noted in the aircraft documentation, with a provision for the component to be removed at a time specified by the CAMO, unless an appropriate release certificate has been obtained in the meantime under paragraph (a) and EMAR 145.A.42.

baut wird, sofern nicht zwischenzeitlich gemäß Absatz (a) und DEMAR 145.A.42 eine entsprechende Freigabebescheinigung erteilt worden ist.

145.A.55 Instandhaltungsaufzeichnungen

- (a) Der IHB muss alle Einzelheiten der durchgeführten Instandhaltungsarbeiten aufzeichnen. Der genehmigte IHB muss mindestens die Aufzeichnungen aufbewahren, die für den Nachweis erforderlich sind, dass alle Anforderungen für die Ausstellung des CRS erfüllt wurden, einschließlich aller Freigabedokumente.
- (b) Der genehmigte IHB muss der CAMO eine Ausfertigung jedes CRS zusammen mit einer Ausfertigung aller spezifischen Reparatur- / Änderungsunterlagen übergeben, die für die durchgeführten Reparaturen / Änderungen verwendet worden sind.
- (c) Der genehmigte IHB muss eine Ausfertigung aller detaillierten Instandhaltungsaufzeichnungen und zugehörige Instandhaltungsunterlagen für einen Zeitraum von drei Jahren aufbewahren, gerechnet ab dem Tag, an dem das Luftfahrzeug oder die Komponente, an dem oder der gearbeitet wurde, von dem genehmigten IHB freigegeben wurde.
 - 1. Aufzeichnungen gemäß diesem Absatz müssen vor Beschädigung, Änderung und Diebstahl geschützt aufbewahrt werden. Die Aufzeichnungen müssen für die Dauer ihrer Aufbewahrung lesbar und zugänglich bleiben.
 - 2. Elektronisch erstellte Sicherungskopien (Backups), müssen an einem anderen Ort als die Arbeitsmedien aufbewahrt

145.A.55 Maintenance records

- (a) The maintenance organisation shall record all details of maintenance work carried out. As a minimum, the AMO shall retain records necessary to prove that all requirements have been met for issuance of the CRS, including all release documents.
- (b) The AMO shall provide a copy of each CRS to the CAMO, together with a copy of any specific repair/modification data used for repairs/modifications carried out.
- (c) The AMO shall retain a copy of all detailed maintenance records and any associated maintenance data for three years from the date the aircraft or component to which the work relates was released from the AMO.
 - 1. Records under this paragraph shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft. The records shall remain readable and accessible for the duration of the storage period.
 - 2. Computer backup discs, tapes etc. shall be stored in a different location from that containing the working discs, tapes etc.,

werden und zwar in einer Umgebung, die die Aufbewahrung in einem guten Zustand sicherstellt.

3. Wenn ein genehmigter IHB seinen Betrieb einstellt, müssen alle aufbewahrten Instandhaltungsaufzeichnungen, die sich über die letzten drei Jahre erstrecken, der für das betreffende Luftfahrzeug oder die Komponente zuständigen CAMO übergeben oder nach Vorgabe des LufABw verwahrt werden.

in an environment that ensures they remain in good condition.

3. Where an AMO terminates its operation, all retained maintenance records covering the last three years shall be distributed to the CAMO responsible for the respective aircraft or component or shall be stored as specified by the NMAA.

145.A.60 Meldung von Ereignissen

- (a) Der IHB muss dem LufABw und allen weiteren gemäß nationaler Regelungen geforderten Stellen, einen an einem Luftfahrzeug oder an einer Komponente festgestellten Zustand, der zu einem unsicheren Zustand, der die Flugsicherheit ernsthaft gefährdet, geführt hat oder führen kann, melden.
- (b) Der IHB muss ein internes Ereignismeldesystem, gemäß den Bestimmungen seines IBHs einrichten, um die Sammlung und Auswertung solcher Meldungen, einschließlich der Einschätzung und Gewinnung von Informationen zu den Ereignissen, die gemäß Absatz (a) zu melden sind. Dieses Verfahren muss negative Entwicklungen und ergriffene oder zu ergreifende Abhilfemaßnahmen des IHB, die die Mängel beheben, aufzeigen sowie eine Bewertung aller bekannten relevanten Informationen bezüglich der Ereignisse und, soweit erforderlich, ein Verfahren zur Weitergabe der Informationen beinhalten.
- (c) Der IHB muss Meldungen entsprechend Absatz (a) in einer vom LufABw festgelegten Art und Weise erstellen und sicherstellen, dass diese alle sachdienlichen Informationen zu

145.A.60 Occurrence reporting

- (a) The maintenance organisation shall report to the NMAA and all further addressees as required by national regulations any condition of the aircraft or component identified by the maintenance organisation that has resulted or may result in an unsafe condition that hazards seriously the flight safety.
- (b) The maintenance organisation shall establish an internal occurrence reporting system as detailed in the MOE to enable the collection and evaluation of such reports, including the assessment and extraction of those occurrences to be reported under paragraph (a). This procedure shall identify adverse trends, corrective actions taken or to be taken by the maintenance organisation to address deficiencies and include evaluation of all known relevant information relating to such occurrences and a method to circulate the information as necessary.
- (c) The maintenance organisation shall make such reports in a form and manner established by the NMAA, and ensure that they contain all pertinent information about the

den dem IHB bekannten Zustand und Auswertungsergebnissen enthalten.

condition and evaluation results known to the maintenance organisation.

(d) Der IHB muss der CAMO/der betreibenden Organisation Zustände entsprechend Absatz (a) melden, die das Luftfahrzeug oder Komponente beeinträchtigen.

(d) The maintenance organisation shall report to the CAMO/Operating Organisation any such condition affecting the aircraft or component.

(e) Der IHB muss Meldungen entsprechend Absatz (a) innerhalb der von LufABw vorgegebenen Zeiträume erstellen und vorlegen, in jedem Falle aber innerhalb von 72 Stunden, nachdem der IHB die Zustände festgestellt hat, welche zu der Meldung führten.

(e) The maintenance organisation shall produce and submit such reports within predefined NMAA timeframes, but in any case within 72 hours of the maintenance organisation identifying the condition to which the report relates.

145.A.65 Sicherheits- und Qualitätsstrategie, Instandhaltungsverfahren und Qualitätssystem

145.A.65 Safety and quality policy, maintenance procedures and quality system

(a) Der IHB muss eine „Sicherheits- und Qualitätsstrategie“ für den IHB etablieren, die in das IBH gemäß DEMAR 145.A.70 aufzunehmen ist.

(a) The maintenance organisation shall establish a safety and quality policy for the maintenance organisation to be included in the MOE under EMAR 145.A.70.

(b) Der IHB muss durch das LufABw gebilligte Verfahren etablieren, die die Anwendung bewährter Instandhaltungspraktiken und die Einhaltung der DEMAR 145, unter Berücksichtigung menschlicher Faktoren und des menschlichen Leistungsvermögens, sicherstellen, einschließlich eines eindeutigen Arbeitsauftrags oder -vertrags, so dass Luftfahrzeuge und Komponenten gemäß DEMAR 145.A.50 für den Betrieb freigegeben werden können.

(b) The maintenance organisation shall establish procedures agreed by the NMAA taking into account human factors and human performance to ensure good maintenance practices and compliance with EMAR 145 which shall include a clear work order or contract such that aircraft and components may be released to service in accordance with EMAR 145.A.50.

1. Die Instandhaltungsverfahren gemäß diesem Absatz gelten für DEMAR 145.A.25 bis DEMAR 145.A.95.

1. The maintenance procedures under this paragraph apply to EMAR 145.A.25 to EMAR 145.A.95.

2. Die vom IHB gemäß diesem Absatz etablierten oder zu etablierenden Instandhaltungsverfahren müssen alle Aspekte der

2. The maintenance procedures established or to be established by the maintenance organisation under this paragraph shall

Durchführung der Instandhaltungstätigkeit abdecken, einschließlich der Bereitstellung und Überwachung spezialisierter Leistungen, sowie die Standards festlegen, unter denen der IHB zu arbeiten beabsichtigt.

3. Hinsichtlich der Line und Base Maintenance von Luftfahrzeugen muss der IHB Verfahren festlegen, um das Risiko von Mehrfachfehlern und Erfassungsfehlern bei kritischen Systemen so gering wie möglich zu halten und um sicherzustellen, dass nicht ein und dieselbe Person im Rahmen einer einzelnen Inspektion mit der Durchführung und Kontrolle beauftragt wird, wenn diese Instandhaltungsaufgabe Anteile des Zerlegens / Zusammensetzens mehrerer Komponenten desselben Typs, die bei mehr als einem System desselben Luftfahrzeugs verbaut sind, beinhaltet. Wenn jedoch nur eine Person zur Durchführung dieser Aufgaben zur Verfügung steht, dann muss die Arbeitskarte oder das Arbeitsblatt des IHB einen zusätzlichen Arbeitsschritt für die erneute Kontrolle der Arbeiten durch diese Person nach Abschluss aller gleichen Aufgaben beinhalten.
4. Es müssen Instandhaltungsverfahren festgelegt werden, die sicherstellen, dass die Bewertung von Schäden sowie Änderungen und Reparaturen unter Verwendung der in DEMAR M.A.304 beschriebenen Unterlagen durchgeführt werden.

(c) Der IHB muss ein Qualitätssystem mit folgendem Inhalt einrichten:

cover all aspects of carrying out the maintenance activity, including the provision and control of specialised services and lay down the standards to which the maintenance organisation intends to work.

3. With regard to aircraft line and base maintenance, the maintenance organisation shall establish procedures to minimise the risk of multiple errors and capture errors on critical systems, and to ensure that no person is required to carry out and inspect in relation to a maintenance task involving some element of disassembly/reassembly of several components of the same type fitted to more than one system on the same aircraft during a particular maintenance check. However, when only one person is available to carry out these tasks then the maintenance organisation's work card or worksheet shall include an additional stage for re-inspection of the work by this person after completion of all the same tasks.
4. Maintenance procedures shall be established to ensure that damage is assessed and modifications and repairs are carried out using data specified in EMAR M.A.304.

(c) The maintenance organisation shall establish a quality system that includes the following:

- | | |
|---|---|
| <p>1. Unabhängige Audits, um die Einhaltung der geforderten Standards für Luftfahrzeuge / Luftfahrzeugkomponenten und die Eignung der Verfahren zu überwachen, um sicher zu stellen, dass diese Verfahren bewährte Instandhaltungspraktiken und lufttüchtige Luftfahrzeuge / Luftfahrzeugkomponenten bewirken; und</p> <p>2. Ein Qualitätsrückmeldesystem an die in DEMAR 145.A.30(b) genannte Person oder Personengruppe und letztlich an den Accountable Manager, so dass sichergestellt ist, dass geeignete und rechtzeitige Korrekturmaßnahmen als Reaktion auf Meldungen aus den gemäß Absatz (1) durchzuführenden unabhängigen Audits ergriffen werden.</p> <p>(d) Der IHB muss sicherstellen, dass sein Personal Zugriff auf die Dokumentation des Qualitätssystems hat und über die für ihre Tätigkeit relevanten Verfahren informiert ist.</p> <p>(e) Hat eine Organisation mehrere DEMAR Genehmigungen inne, können die Qualitätssysteme kombiniert werden.</p> | <p>1. Independent audits in order to monitor compliance with required aircraft/aircraft component standards and adequacy of the procedures to ensure that such procedures invoke good maintenance practices and airworthy aircraft/aircraft components; and</p> <p>2. A quality feedback reporting system to the person or group of persons specified in EMAR 145.A.30(b) and ultimately to the Accountable Manager that ensures proper and timely corrective action is taken in response to reports resulting from the independent audits established to meet paragraph (1).</p> <p>(d) The maintenance organisation shall ensure that its personnel have access to quality system documentation and are knowledgeable of procedures relevant to their function.</p> <p>(e) Where an organisation has several EMAR approvals, the quality systems may be combined.</p> |
|---|---|

145.A.70 Instandhaltungsbetriebshandbuch

- (a) Das „Instandhaltungsbetriebshandbuch“ setzt sich aus einem oder mehreren Dokumenten mit Angaben zum Arbeitsumfang, der Gegenstand der Genehmigung sein soll, zusammen und stellt dar, wie der Instandhaltungsbetrieb beabsichtigt, die DEMAR 145 zu erfüllen. Der IHB muss dem LufABw ein IBH mit den nachfolgenden Angaben vorlegen:
1. Eine vom Accountable Manager unterzeichnete Erklärung, die bestätigt, dass

145.A.70 Maintenance Organisation Exposition (MOE)

- (a) ‘Maintenance Organisation Exposition’ means the document or documents that contain the material specifying the scope of work deemed to constitute approval and showing how the maintenance organisation intends to comply with EMAR 145. The maintenance organisation shall provide the NMAA with a MOE containing the following information:
1. A statement signed by the Accountable Manager confirming that the MOE and

- | | |
|--|--|
| <p>das IBH und die referenzierten Handbücher die Einhaltung der DEMAR 145 durch den IHB festschreiben und jederzeit eingehalten werden. Handelt es sich bei dem Accountable Manager weder um den Geschäftsführer noch den ranghöchsten militärischen Vorgesetzten des IHB, muss einer / eine der beiden die Erklärung gegenzeichnen; und</p> | <p>any referenced associated manuals define the maintenance organisation's compliance with EMAR 145 and shall be complied with at all times. When the Accountable Manager is neither the Chief Executive Officer nor senior military commander of the maintenance organisation then one of the latter shall countersign the statement; and</p> |
| <p>2. Die Sicherheits- und Qualitätsstrategie des IHB wie in DEMAR 145.A.65 beschrieben; und</p> | <p>2. The maintenance organisation's safety and quality policy as specified by EMAR 145.A.65; and</p> |
| <p>3. Titel und Namen der gemäß DEMAR 145.A.30(b) ernannten Personen; und</p> | <p>3. The title(s) and name(s) of the persons nominated under EMAR 145.A.30(b); and</p> |
| <p>4. Die Pflichten und Zuständigkeiten der gemäß DEMAR 145.A.30(b) ernannten Personen, einschließlich der Angelegenheiten, in denen sie im Namen des IHB unmittelbar mit dem LufABw verhandeln können; und</p> | <p>4. The duties and responsibilities of the persons nominated under EMAR 145.A.30(b), including matters on which they may deal directly with the NMAA on behalf of the maintenance organisation; and</p> |
| <p>5. Ein Organigramm, aus dem die Verknüpfungen zwischen den Zuständigkeitsbereichen der gemäß DEMAR 145.A.30(b) ernannten Personen hervorgehen; und</p> | <p>5. An organisation chart showing associated chains of responsibility between the persons nominated under EMAR 145.A.30(b); and</p> |
| <p>6. Eine Liste des freigabeberechtigten Personals und des Unterstützungspersonals; und</p> | <p>6. A list of certifying staff and support staff; and</p> |
| <p>7. Eine allgemeine Beschreibung der Personalressourcen; und</p> | <p>7. A general description of manpower resources; and</p> |
| <p>8. Eine allgemeine Beschreibung der Einrichtungen, die unter jeder der in der Bescheinigung der Genehmigung des IHB aufgeführten Anschriften zu finden sind; und</p> | <p>8. general description of the facilities located at each address specified in the maintenance organisation's approval certificate; and</p> |

- | | |
|--|---|
| <p>9. Angaben zu dem unter die Genehmigung fallenden Arbeitsumfang des Instandhaltungsbetriebes; und</p> <p>10. Das Meldeverfahren gemäß DEMAR 145.A.85 für Änderungen der Organisation; und</p> <p>11. Das Verfahren zur Änderung des IBH; und</p> <p>12. Die Verfahren und das Qualitätssystem, die vom IHB gemäß DEMAR 145.A.25 bis DEMAR 145.A.90 eingerichtet wurden; und</p> <p>13. Eine Liste der betreibenden Organisationen und CAMOs, für die der IHB eine Instandhaltungsleistung an Luftfahrzeugen erbringt; und</p> <p>14. Eine Liste der unter Vertrag genommenen / beauftragten Organisationen, falls zutreffend, wie in DEMAR 145.A.75(b) beschrieben; und</p> <p>15. Eine Liste der Line Maintenance Standorte, falls zutreffend, wie in DEMAR 145.A.75(d) beschrieben; und</p> <p>16. Eine Liste von unter Vertrag genommenen / beauftragten Organisationen, die über eine eigene DEMAR Genehmigung verfügen, falls zutreffend.</p> <p>(b) Das IBH muss bei Bedarf geändert werden, um den jeweils neuesten Stand des IHB zu beschreiben. Das IBH und jede nachfolgende Änderung müssen vom LufABw genehmigt werden.</p> <p>(c) Ungeachtet von Absatz (b) können geringfügige Änderungen des IBH im Rahmen eines IBH Verfahrens genehmigt werden (im Folgenden indirekte Genehmigung genannt).</p> | <p>9. A specification of the maintenance organisation's scope of work relevant to the extent of approval; and</p> <p>10. The notification procedure of EMAR 145.A.85 for organisation changes; and</p> <p>11. The MOE amendment procedure; and</p> <p>12. The procedures and quality system established by the maintenance organisation under EMAR 145.A.25 to EMAR 145.A.90; and</p> <p>13. A list of Operating Organisations and CAMOs to which the maintenance organisation provides an aircraft maintenance service; and</p> <p>14. A list of contracted/tasked organisations, where applicable, as specified in EMAR 145.A.75(b); and</p> <p>15. A list of line stations, where applicable, as specified in EMAR 145.A.75(d); and</p> <p>16. A list of contracted/tasked organisations operating under their own EMAR approval, where applicable.</p> <p>(b) The MOE shall be amended as necessary to remain an up-to-date description of the maintenance organisation. The MOE and any subsequent amendment shall be approved by NMAA.</p> <p>(c) Notwithstanding paragraph (b), minor amendments to the MOE may be approved through an MOE procedure (hereinafter called indirect approval).</p> |
|--|---|

(d) Wenn ein IHB über eine noch bestehende Genehmigung gemäß EASA Part 145 verfügt, müssen diejenigen Teile des Handbuchs nach EASA Part 145, die den Anforderungen gemäß DEMAR 145 ebenfalls gerecht werden, grundsätzlich vom LufABw als äquivalent im Hinblick auf das DEMAR 145 IBH anerkannt werden. In diesem Fall ist es zulässig, nur die militärspezifischen Anforderungen im DEMAR 145 IBH zu behandeln; diejenigen Anforderungen, die Abschnitten des EASA-Handbuchs entsprechen, müssen gekennzeichnet werden; auf den entsprechenden Absatz im EASA-Dokument ist zu verweisen.

(d) Where a maintenance organisation has an extant EASA Part 145 approval, those parts of the organisation's EASA Part 145 exposition that are equally applicable to satisfy the EMAR 145 requirements shall generally be accepted by the NMAA as equivalent in respect of the EMAR 145 MOE. In this case it is permissible that only those requirements that are military specific need be addressed in the EMAR 145 MOE; those requirements covered by read-across of the sections of the EASA exposition shall be identified and the EASA exposition clause reference quoted.

(e) Absatz unter DEMAR 145.A.65(d) eingefügt.

(e) Paragraph moved to EMAR 145.A.65(d)

145.A.75 Rechte des genehmigten IHB

Gemäß dem IBH, muss der genehmigte IHB zur Ausführung folgender Aufgaben berechtigt werden:

- (a) Instandhaltung von Luftfahrzeugen und / oder Komponenten, die in der Bescheinigung der Genehmigung aufgeführt sind, an den auf der Bescheinigung der Genehmigung und im IBH festgelegten Standorten;
- (b) Vergabe der Instandhaltung von Luftfahrzeugen oder Komponenten, die auf seiner Bescheinigung der Genehmigung aufgeführt sind, durch einen anderen IHB, der unter dem Qualitätssystem des genehmigten IHB tätig ist. Dies bezieht sich auf Arbeiten eines IHB, der zur Durchführung derartiger Instandhaltung nicht selbst gemäß dieser DEMAR genehmigt ist und beschränkt sich auf den Arbeitsumfang, der im Rahmen der Verfahren gemäß DEMAR 145.A.65(b) zulässig ist. Dieser Arbeitsumfang darf keine Inspektion im Rahmen der Base Maintenance eines Luftfahrzeugs oder eine vollständige Inspektion in

145.A.75 Privileges of the AMO

In accordance with the MOE, the AMO shall be entitled to carry out the following tasks:

- (a) Maintain any aircraft and/or component listed on its approval certificate at the locations identified in the approval certificate and in the MOE;
- (b) Arrange for the maintenance of any aircraft or component, listed on its approval certificate, to be carried out by another maintenance organisation that is working under the quality system of the AMO. This refers to work being carried out by a maintenance organisation not itself appropriately approved to carry out such maintenance under this EMAR and is limited to the work scope permitted under EMAR 145.A.65(b) procedures. This work scope shall not include a base maintenance check of an aircraft or a complete workshop maintenance check or overhaul of an engine or engine module. The AMO that contracts/tasks

einer Werkstatt oder Überholung eines Triebwerks oder Triebwerkmoduls beinhalten. Der genehmigte IHB der solche Arbeiten vertraglich vergibt / beauftragt, bleibt für all diese Instandhaltungstätigkeiten verantwortlich, unabhängig davon wer diese durchführt. Alle derartigen IHB müssen im IBH aufgelistet werden;

such work retains responsibility for all these maintenance activities irrespective of who is undertaking them. All such maintenance organisations shall be listed in the MOE;

(c) Instandhaltung von Luftfahrzeugen oder Komponenten, die auf der Bescheinigung der Genehmigung aufgeführt sind, an anderen Orten, soweit sich die Notwendigkeit für diese Instandhaltung aus dem Umstand ergibt, dass die Luftfahrzeuge nicht einsatzfähig sind, oder wegen der Notwendigkeit der Durchführung gelegentlicher Line Maintenance, gemäß den im IBH beschriebenen Bedingungen;

(c) Maintain any aircraft or any component listed on its approval certificate at any location subject to the need for such maintenance arising either from the unserviceability of the aircraft or from the necessity of supporting occasional line maintenance, subject to the conditions specified in the MOE;

(d) Instandhaltung von Luftfahrzeugen und / oder Komponenten, die auf der Bescheinigung der Genehmigung aufgeführt sind, an einem Standort, der als Line Maintenance Standort festgelegt wurde, wenn dieser für die Durchführung geringfügiger Instandhaltung geeignet ist und gemäß IBH sowohl die Tätigkeit zulässt als auch diesen Standort auflistet;

(d) Maintain any aircraft and/or component listed on its approval certificate at a location identified as a line maintenance location capable of supporting minor maintenance and only if the MOE both permits such activity and lists such locations;

(e) Ausstellung von CRS nach Abschluss der Instandhaltung gemäß DEMAR 145.A.50.

(e) Issue CRSs in respect of completion of maintenance in accordance with EMAR 145.A.50.

145.A.75-DEU Rechte des genehmigten IHB

Δ

145.A.75-DEU Privileges of the AMO

(a) Bei Einsatz und Übung ist die Instandhaltung an nicht genehmigten Standorten zulässig:

Δ

(a) During an operation or training exercise maintenance at a non approved maintenance location is permitted:

1. für einen Zeitraum von bis zu vier Monaten - mit der Möglichkeit einer formlosen Beantragung einer Verlängerung bei

Δ

1. for a duration up to 4 months without amendment of the MOE, if the non approved maintenance location is part of a

LufABw um weitere 4 Monate - ohne Ergänzung des IBH, wenn der nicht genehmigte Standort in der Verantwortung eines genehmigten IHB betrieben wird und sichergestellt ist, dass die im IBH beschriebenen Verfahren dieses IHB auch am nicht genehmigten Standort zur Anwendung kommen, oder

2. für einen Zeitraum von bis zu vier Monaten - mit der Möglichkeit einer formlosen Beantragung einer Verlängerung bei LufABw um weitere 4 Monate – ohne Ergänzung der IBH, wenn der nicht genehmigte Standort in Verantwortung einer Organisationseinheit, die sich aus Anteilen mehrerer genehmigter IHB zusammensetzt, die das gleiche Luftfahrzeugmuster betreiben, betrieben wird und sichergestellt ist, dass die Verfahren des als führend festgelegten IHB auch am nicht genehmigten Standort zur Anwendung kommen. Δ

3. für einen Zeitraum von bis zu sechs Monaten, wenn der nicht genehmigte Standort in Verantwortung einer Organisationseinheit, die sich aus Anteilen mehrerer genehmigter IHB zusammensetzt, die verschiedene Luftfahrzeugmuster betreiben, betrieben wird und sichergestellt ist, dass die nicht luftfahrzeugmusterspezifischen Verfahren des als führend festgelegten IHB auch am nicht genehmigten Standort zur Anwendung kommen. Waffensystemspezifische Verfahren behalten für diesen Zeitraum ihre Gültigkeit. Δ

- (b) Die Genehmigung von Ergänzungen der IBH für den Betrieb nach Ablauf der aufgeführten genehmigungsfreien Zeit erfolgt mit einem Δ

single approved MO, which assures, that maintenance is conducted in accordance with its approved procedures. Prolongation up to 4 months can be informally request from LufABw; or

2. For a duration up to 4 months without amendment of the MOE, if the non approved MO location is part of an organization, which consists of more than one MO which operate the same aircraft type. It must be assured that maintenance is conducted in accordance with the procedures of the responsible MO. Prolongation up to 4 months can be informally request from LufABw; or

3. For a duration up to 6 month without amendment of the MOE, if the non approved MO location is part of an organization, which consists of more than one MO, which operate different aircraft types. It must be assured that maintenance is conducted in accordance with the procedures not to aircraft types of the responsible MO. Aircraft type related procedures stay valid for the above defined time period.

- (b) Approval of amendments to the MOEs for operations after the defined time period for op-

vereinfachten Verfahren gemäß
DEMAR 145.B.75–DEU.

erating without approval ended, will be conducted by simplified procedures according to DEMAR 145.B.75–DEU

145.A.80 Einschränkungen für den genehmigten IHB

Der genehmigte IHB darf ein Luftfahrzeug oder eine Komponente, auf die sich seine Genehmigung erstreckt, nur dann instandhalten, wenn alle erforderlichen Einrichtungen, Ausrüstungen, Werkzeuge, Materialien, Instandhaltungsunterlagen sowie freigabeberechtigtes Personal verfügbar sind.

145.A.80 Limitations on the AMO

The AMO shall only maintain an aircraft or component for which it is approved when all the necessary facilities, equipment, tooling, material, maintenance data and certifying staff are available.

145.A.85 Änderungen des genehmigten IHB

Der genehmigte IHB muss dem LufABw einen Vorschlag zur Durchführung einer der folgenden Änderungen übermitteln, bevor solche Änderungen vollzogen werden, damit das LufABw die fort-dauernde Einhaltung der DEMAR 145 feststellen und gegebenenfalls die Bescheinigung der Genehmigung anpassen kann, es sei denn eine vorgeschlagene Personaländerung ist dem Management nicht im Voraus bekannt, wobei diese Änderungen dann zum frühest möglichen Zeitpunkt gemeldet werden müssen:

145.A.85 Changes to the AMO

The AMO shall notify the NMAA of any proposal to carry out any of the following changes before such changes take place to enable the NMAA to determine continued compliance with EMAR 145 and to amend, if necessary, the approval certificate, except that in the case of proposed changes in personnel not known to the management beforehand, these changes shall be notified at the earliest opportunity.

1. Name des genehmigten IHB;
2. Hauptstandort des genehmigten IHB;
3. Weitere Standorte des genehmigten IHB;
4. Accountable Manager und alle benannten Stellvertreter;
5. Gemäß DEMAR 145.A.30(b) ernannte Personen und ihre benannten Stellvertreter;

1. The name of the AMO;
2. The main location of the AMO;
3. Additional locations of the AMO;
4. The Accountable Manager and all appointed deputies;
5. Any of the persons nominated under EMAR 145.A.30(b) and their appointed deputies;

6. Einrichtungen, Ausrüstungen, Werkzeuge, Materialien, Verfahren, Arbeitsumfang oder freigabeberechtigtes Personal, die sich auf die Genehmigung auswirken könnten;

6. The facilities, equipment, tools, material, procedures, work scope or certifying staff that could affect the approval;

7. Eigentümer des genehmigten IHB oder seines Mutterunternehmens.

7. The ownership of the AMO or its parent company.

145.A.90 Fortdauer der Gültigkeit der Genehmigung

145.A.90 Continued validity of approval

(a) Eine Genehmigung muss für einen unbegrenzten Zeitraum erteilt werden. Ihre Gültigkeit ist abhängig von:

(a) An approval shall be issued for an unlimited duration. It shall remain valid subject to:

1. Der genehmigte IHB hält die Anforderungen dieser DEMAR ein, unter Berücksichtigung der Bestimmungen zum Umgang mit Verstößen gemäß DEMAR145.B.50; und

1. The AMO remaining in compliance this EMAR, in accordance with the provisions related to the handling of findings in accordance with EMAR 145.B.50; and

2. Das LufABw erhält Zugang zum genehmigten IHB, um die fortdauernde Einhaltung dieser DEMAR festzustellen, und

2. The NMAA being granted access to the AMO to determine continued compliance with this EMAR; and

3. Die Bescheinigung wurde nicht zurückgegeben oder widerrufen.

3. The certificate not being surrendered or revoked.

(b) Bei Rückgabe oder Widerruf muss die Genehmigung an das LufABw zurückgegeben werden.

(b) Upon surrender or revocation, the approval shall be returned to the NMAA.

145.A.95 Verstöße

145.A.95 AMO Findings by the NMAA

(a) Nach dem Empfang einer Mitteilung über Verstöße gemäß DEMAR 145.B.50 muss der genehmigte IHB:

(a) After receipt of notification of findings according to EMAR 145.B.50, the AMO shall:

1. Die grundlegende Ursache der Nichteinhaltung feststellen; und

1. Identify the root cause of the non-compliance; and

2. Einen Plan für Korrekturmaßnahmen festlegen; und

2. Define a corrective action plan; and

- | | |
|---|---|
| <p>3. Innerhalb eines durch das LufABw festgelegten Zeitraums die Durchführung der Korrekturmaßnahmen zur Zufriedenheit des LufABw nachweisen.</p> | <p>3. Demonstrate corrective action implementation to the satisfaction of the NMAA within a period required by the NMAA.</p> |
| <p>(b) Als Verstoß der Stufe 1 ist jede erhebliche Nichteinhaltung einer Anforderung der DEMAR 145 zu betrachten, die eine Herabsetzung des Sicherheitsstandards und eine ernsthafte Gefährdung der Flugsicherheit darstellt. Abhängig vom Ausmaß des Verstosses der Stufe 1 führt dieses zu einem sofortigen kompletten oder teilweisen Widerruf, Einschränkung oder Aussetzung der Genehmigung durch das LufABw, bis erfolgreiche Korrekturmaßnahmen durch den genehmigten IHB durchgeführt wurden.</p> | <p>(b) A level 1 finding is any significant non-compliance with EMAR 145 requirements which lowers the safety standard and hazards seriously the flight safety. Depending upon the extent of the level 1 finding, it leads to an immediate full or partial revocation, limitation or suspension of the approval by the NMAA until successful corrective action has been taken by the AMO.</p> |
| <p>(c) Als Verstoß der Stufe 2 ist jede Nichteinhaltung einer Anforderung der DEMAR 145 zu betrachten, die zu einer Herabsetzung des Sicherheitsstandards und möglicherweise zu einer Gefährdung der Flugsicherheit führen könnte.</p> | <p>(c) A level 2 finding is any non-compliance with the EMAR 145 requirements which could lower the safety standard and possibly hazards the flight safety.</p> |
| <p>(d) Eine Nichteinhaltung der gemäß DEMAR 145.A.95(a) festgelegten Maßnahmen durch den genehmigten IHB führt zu einer kompletten oder teilweisen Aussetzung der Genehmigung durch das LufABw.</p> | <p>(d) An AMO's non-compliance with the actions identified in EMAR 145.A.95(a) leads to a full or partial suspension of the approval by the NMAA.</p> |

ABSCHNITT B VERFAHREN FÜR DAS LUFTFAHRTAMT DER BUNDESWEHR

145.B.01 Geltungsbereich

In diesem Abschnitt werden die Verwaltungsverfahren beschrieben, denen das LufABw bei der Ausübung seiner Aufgaben und Zuständigkeiten bezüglich Erteilung, Fortdauer der Gültigkeit, Änderung, Aussetzung oder Widerruf von Genehmigungen als IHB gemäß den Anforderungen von DEMAR 145 folgen muss.

145.B.10 Luftfahrtamt der Bundeswehr

(a) Allgemeines

Das Bundesministerium der Verteidigung überträgt die Verantwortung für die Erteilung, Fortdauer der Gültigkeit, Änderung, Aussetzung oder Widerruf einer Genehmigung als IHB an das LufABw. Das LufABw muss dokumentierte Verfahren und eine Organisationsstruktur erstellen.

(b) Personalressourcen

Der Personalumfang muss angemessen sein, um die in diesem Abschnitt aufgeführten Anforderungen zu erfüllen.

(c) Qualifikation und Ausbildung

Sämtliches an DEMAR-145-Genehmigungen beteiligtes Personal muss:

1. Entsprechend qualifiziert sein und über die notwendigen Kenntnisse, Erfahrungen und Ausbildung verfügen, um die

SECTION B PROCEDURES FOR NATIONAL MILITARY AIRWORTHINESS AUTHORITIES

145.B.01 Scope

This section establishes the administrative procedures which the NMAA shall follow when exercising its tasks and responsibilities regarding issuance, continuation, change, suspension or revocation of maintenance organisation approvals in accordance with the requirements of EMAR 145.

145.B.10 National Military Airworthiness Authority

(a) General

The participating Member States (pMS) shall designate their NMAA with allocated responsibilities for the issuance, continuation, change, suspension or revocation of a maintenance organisation approval. This NMAA shall establish documented procedures and an organisational structure

(b) Resources

The number of staff shall be appropriate to carry out the requirements as detailed in this section.

(c) Qualification and training

All staff involved in EMAR 145 approvals shall:

1. Be appropriately qualified and have all necessary knowledge, experience and training to perform their allocated tasks.

ihnen zugewiesenen Aufgaben durchzuführen.

2. Eine Ausbildung / Weiterbildung zu DEMAR 145, einschließlich deren beabsichtigter Auslegung und Standards, erhalten haben.

(d) Verfahren

Das LufABw muss Verfahren erstellen, aus denen hervorgeht, wie die Einhaltung der Anforderungen dieses Abschnitts B erreicht wird.

Die Verfahren müssen überprüft und geändert werden, um die fortdauernde Einhaltung sicherzustellen.

2. Have received initial training/continuation training on EMAR 145 where relevant, including its intended meaning and standard.

(d) Procedures

The NMAA shall establish procedures detailing how compliance with this Section B is accomplished.

The procedures shall be reviewed and amended to ensure continued compliance.

145.B.15 In mehreren Mitgliedstaaten ansässige IHB

Nicht zutreffend.

145.B.15 Maintenance Organisations located in several pMS

NOT APPLICABLE.

145.B.20 Erstmalige Genehmigung

- (a) Wenn die Einhaltung der Anforderungen gemäß DEMAR 145.A.30(a) und (b) gegeben ist, muss das LufABw dem Antragsteller die Anerkennung zu dem Personal gemäß DEMAR 145.A.30(a) und (b) in schriftlicher Form anzeigen.

- (b) Das LufABw muss feststellen, dass die im IBH beschriebenen Verfahren die Anforderungen der DEMAR 145 einhalten und überprüfen, dass der Accountable Manager die Verpflichtungserklärung unterzeichnet hat.

- (c) Das LufABw muss überprüfen, dass der IHB die Anforderungen gemäß DEMAR 145 einhält.

- (d) Während der Untersuchung zum Erwerb der Genehmigung muss mindestens einmal eine

145.B.20 Initial approval

- (a) Provided the requirements of EMAR 145.A.30(a) and (b) are complied with, the NMAA shall formally indicate its acceptance of the personnel, specified in EMAR 145.A.30(a) and (b), to the applicant in writing.

- (b) The NMAA shall establish that the procedures specified in the MOE comply with EMAR 145 and verify that the Accountable Manager signs the commitment statement.

- (c) The NMAA shall verify that the maintenance organisation is in compliance with the requirements of EMAR 145.

- (d) A meeting between the NMAA and the Accountable Manager shall be convened at

Besprechung des LufABw mit dem Accountable Manager durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass diese / r sich voll bewusst ist, welche Bedeutung die Genehmigung hat und aus welchem Grund er / sie die im IBH enthaltene Verpflichtungserklärung zu den im IBH festgelegten Verfahren zu unterzeichnet hat.

least once during the investigation for approval to ensure that he/she fully understands the significance of the approval and the reason for signing the MOE commitment statement to compliance with the procedures specified in the MOE

- (e) Alle festgestellten Verstöße müssen dem IHB schriftlich angezeigt werden.
- (f) Das LufABw muss Aufzeichnungen über alle festgestellten Verstöße, Behebungsmaßnahmen (zur Behebung eines festgestellten Verstoßes) und Empfehlungen führen.
- (g) Für die erstmalige Genehmigung müssen alle festgestellten Verstöße vom IHB behoben und die Behebung durch das LufABw anerkannt sein, bevor die Genehmigung erteilt werden kann.
- (h) Das LufABw muss auch die Gültigkeit aller MAML, die von Personal des IHB nach DEMAR 145.A.30 und DEMAR 145.A.45 gehalten werden, überprüfen.

- (e) All findings must be confirmed in writing to the maintenance organisation.
- (f) The NMAA shall record all findings, closure actions (actions required to close a finding) and recommendations.
- (g) For initial approval, all findings shall be corrected by the maintenance organisation and accepted by the NMAA before the approval can be issued.
- (h) The NMAA shall also verify the validity of all MAMLs held by maintenance organisation personnel specified in EMAR 145.A.30 and EMAR 145.A.35.

145.B.25 Erteilung der Genehmigung

145.B.25 Issue of approval

- (a) Das LufABw muss das IBH formal billigen und dem Antragsteller eine Bescheinigung der Genehmigung (DEMAR Form 3) erteilen, einschließlich der genehmigten Kategorien (aufgeführt in Anlage II). Das LufABw darf eine Bescheinigung nur dann erteilen, wenn der IHB die Anforderungen der DEMAR 145 einhält.
- (b) Das LufABw muss die Bedingungen der Genehmigung auf der Bescheinigung der Genehmigung (DEMAR Form 3) angeben.

- (a) The NMAA shall formally approve the MOE and issue to the applicant an EMAR Form 3 approval certificate, which includes the approval ratings (specified in Appendix II). The NMAA shall only issue a certificate when the maintenance organisation is in compliance with EMAR 145.
- (b) The NMAA shall indicate the conditions of the approval on the EMAR Form 3 approval certificate.

- (c) Auf der Bescheinigung der Genehmigung (DEMAR Form 3) muss die Referenznummer angegeben werden.

- (c) The reference number shall be included on the EMAR Form 3 approval certificate.

145.B.30 Laufende Aufsicht

Die Fortdauer der Gültigkeit einer Genehmigung muss gemäß dem geltenden Verfahren zum Erwerb der Erstgenehmigung gemäß DEMAR 145.B.20 überwacht werden. Außerdem gilt:

- (a) Das LufABw muss eine Übersicht führen und aktuell halten, aus der die von ihm beaufsichtigten genehmigten IHB sowie Termine von fälligen und bereits durchgeführten Audits hervorgeht.
- (b) Jeder genehmigte IHB muss in Abständen von höchstens 24 Monaten einer Überprüfung auf Einhaltung der DEMAR 145 unterzogen werden.
- (c) Mindestens einmal innerhalb von 24 Monaten muss eine Besprechung mit dem Accountable Manager durchgeführt werden, um sicherzustellen, dass dieser über wichtige Themen, die sich während der Audits ergeben, informiert ist.
- (d) Alle Verstöße müssen dem genehmigten IHB offiziell bestätigt werden.
- (e) Das LufABw muss Aufzeichnungen führen über alle Verstöße, deren Einstufung und der erfolgten Korrekturmaßnahmen (Fälligkeitsdatum, Abschlussdatum und die Referenz) sowie Empfehlungen.

145.B.30 Continuing oversight

The continuation of an approval shall be monitored in accordance with the applicable 'initial approval' process under EMAR 145.B.20. In addition:

- (a) The NMAA shall keep and update a program listing the AMOs under its supervision, the dates when audit visits are due and when such visits were carried out.
- (b) Each AMO shall be reviewed for compliance with EMAR 145 at periods not exceeding 24 months.
- (c) A meeting with the Accountable Manager shall be convened at least once every 24 months to ensure he/she remains informed of significant issues arising during audits.
- (d) All findings shall be confirmed officially to the AMO.
- (e) The NMAA shall record all findings, their level and corrective actions taken (date due, date closed and the reference) and recommendations.

145.B.35 Änderungen

- (a) Das LufABw muss vom genehmigten IHB über beabsichtigte Änderungen gemäß

145.B.35 Changes

- (a) The NMAA shall receive notification from the AMO of any proposed change as listed in EMAR 145.A.85. The NMAA shall follow the

DEMAR 145.A.85 in Kenntnis gesetzt werden. Das LufABw muss im Falle von Änderungen im genehmigten IHB die entsprechenden Absätze des Prozesses zur erstmaligen Genehmigung anwenden.

- (b) Das LufABw kann die Bedingungen vorgeben, unter denen der genehmigte IHB während solcher Änderungen weiterarbeiten darf, sofern es nicht zu dem Schluss gelangt, dass die Genehmigung wegen der Art oder des Umfangs der Änderungen ausgesetzt werden muss.

145.B.40 Änderungen des IBH

Bei jeder Änderung des IBH gilt:

- (a) Im Falle einer direkten Genehmigung von Änderungen des IBH muss das LufABw überprüfen, ob die im IBH genannten Verfahren mit der DEMAR 145 übereinstimmen, ehe es den genehmigten IHB über die Genehmigung formal in Kenntnis setzt.
- (b) Im Falle einer indirekten Genehmigung von Änderungen des IBH muss das LufABw sicherstellen, dass:
- (i) die Änderungen geringfügig bleiben; und
 - (ii) es eine angemessene Kontrolle über die Genehmigung aller Änderungen des IBH hat, um sicherzustellen, dass die Anforderungen der DEMAR 145 eingehalten werden.

145.B.45 Widerruf, Aussetzung und Einschränkung der Genehmigung

Das LufABw muss:

applicable elements of the initial process paragraphs for any change to the AMO.

- (b) The NMAA may prescribe the conditions under which the AMO may operate during such changes unless it determines that the approval should be suspended due to the nature or the extent of the changes.

145.B.40 Maintenance Organisation Exposition (MOE) amendments

For any change to the MOE:

- (a) In the case of direct approval of the amendments of the MOE, the NMAA shall verify that the procedures specified in the MOE are in compliance with EMAR 145 before formally notifying the AMO of the approval.
- (b) In the case of indirect approval of amendments of the MOE, the NMAA shall ensure that:
- (i) the amendments remain minor; and
 - (ii) it has an adequate control over the approval of all MOE amendments to ensure they remain in compliance with EMAR 145.

145.B.45 Revocation, suspension and limitation of approval

The NMAA shall:

- | | |
|--|--|
| <p>(a) eine Genehmigung mit nachvollziehbarer Begründung im Falle einer potenziellen Gefährdung der Sicherheit aussetzen; oder</p> <p>(b) eine Genehmigung gemäß DEMAR 145.B.50 aussetzen, widerrufen oder einschränken.</p> | <p>(a) suspend an approval on reasonable grounds in the case of a potential safety threat; or</p> <p>(b) suspend, revoke or limit an approval pursuant to EMAR 145.B.50.</p> |
|--|--|

145.B.50 Verstöße

145.B.50 Findings

- | | |
|---|---|
| <p>(a) Wenn im Rahmen von Audits oder auf andere Weise nachgewiesen wird, dass eine Nichteinhaltung der Anforderungen der DEMAR 145 vorliegt, muss das LufABw die folgenden Maßnahmen ergreifen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Bei Verstößen der Stufe 1 müssen seitens LufABw unverzüglich Schritte eingeleitet werden, um abhängig von der Schwere des Verstosses der Stufe 1 die Genehmigung als genehmigter IHB ganz oder teilweise zu widerrufen, einzuschränken oder auszusetzen, bis der genehmigte IHB die Korrekturmaßnahmen erfolgreich durchgeführt hat. 2. Bei Verstößen der Stufe 2 muss der vom LufABw für die Korrekturmaßnahmen gewährte Zeitraum der Art des Verstosses angemessen sein, darf jedoch zunächst auf keinen Fall länger als drei Monate betragen. Unter bestimmten Umständen und je nach Art des Verstosses kann das LufABw diesen Zeitraum von drei Monaten verlängern, wenn ein vom LufABw gebilligter, zufriedenstellender Plan mit Korrekturmaßnahmen vorgelegt wird. <p>(b) Das LufABw muss Maßnahmen ergreifen, um die Genehmigung als Ganzes oder in Teilen auszusetzen, falls die durch das LufABw gewährte Frist nicht eingehalten wird.</p> | <p>(a) When during audits or by other means evidence is found showing non-compliance with the requirements of EMAR 145, the NMAA shall take the following actions:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. For level 1 findings, immediate action shall be taken by the NMAA to revoke, limit or suspend in whole or in part, depending upon the extent of the level 1 finding, the AMO approval, until successful corrective action has been taken by the AMO 2. For level 2 findings, the corrective action period granted by the NMAA must be appropriate to the nature of the finding but in any case initially must not be more than three months. In certain circumstances and subject to the nature of the finding the NMAA may extend the three month period subject to a satisfactory corrective action plan agreed by the NMAA. <p>(b) Action shall be taken by the NMAA to suspend in whole or in part the approval in case of failure to comply within the timescale granted by the NMAA.</p> |
|---|---|

- (c) Das LufABw muss über ein System zur Analyse der Verstöße bzgl. ihrer Auswirkungen auf die Sicherheit verfügen.

- (c) The NMAA shall have a system to analyse findings for their safety significance.

145.B.55 Führen von Aufzeichnungen

145.B.55 Record-keeping

- (a) Das LufABw muss ein System zum Führen von Aufzeichnungen mit wenigstens den Aufbewahrungskriterien einrichten, die eine angemessene Nachverfolgung der Prozesse der Erteilung, Fortdauer der Gültigkeit, Änderung, Aussetzung oder den Widerruf jeder einzelnen Instandhaltungsbetriebsgenehmigung ermöglichen.

- (a) The NMAA shall establish a system of record-keeping with minimum retention criteria that allows adequate traceability of the process to issue, continue, change, suspend or revoke each individual maintenance organisation approval.

- (b) Die Aufzeichnungen müssen mindestens umfassen:

- (b) The records shall include as a minimum:

1. Den Antrag auf Genehmigung als IHB, einschließlich deren Verlängerung, und
2. Das Programm für die fortlaufende Aufsicht durch das LufABw, einschließlich aller Auditaufzeichnungen; und
3. Eine Ausfertigung der Bescheinigung der Genehmigung des genehmigten IHB einschließlich aller Änderungen; und
4. Eine Ausfertigung des Auditprogramms, das die Termine für fällige und bereits durchgeführte Audits enthält; und
5. Ausfertigungen aller offiziellen Schreiben, einschließlich der DEMAR Form 4; und,
6. Einzelheiten zu Ausnahmen und Durchsetzungsmaßnahmen, und
7. Alle weiteren Auditberichte des LufABw; und
8. IBH.

1. The application for an maintenance organisation approval, including the continuation thereof; and
2. The NMAA continued oversight program including all audit records; and
3. A copy of the AMO approval certificate including any change thereto; and
4. A copy of the audit program listing the dates when audits are due and when audits were carried out; and
5. Copies of all formal correspondence including EMAR Form 4; and
6. Details of any exemption and enforcement action(s); and
7. Any other NMAA audit report forms; and
8. MOEs.

- | | |
|--|---|
| (c) Der Mindestaufbewahrungszeitraum für die o.a. Aufzeichnungen muss mindestens vier Jahre betragen. | (c) The minimum retention period for the above records shall be four years. |
| (d) Verschoben nach GM DEMAR 145.B.55. | (d) Moved to GM EMAR 145.B.55. |
| (e) Die Aufzeichnungen müssen vor Beschädigung, Änderung und Diebstahl geschützt aufbewahrt werden. Die Aufzeichnungen müssen über den Zeitraum der gesamten Aufbewahrung lesbar und zugänglich bleiben. | (e) The records shall be stored in a manner that ensures protection from damage, alteration and theft. The records shall remain readable and accessible for the duration of the storage period. |

145.B.60 Ausnahmen

Über alle gewährten Ausnahmen müssen vom LufABw Aufzeichnungen geführt und aufbewahrt werden.

145.B.60 Exemptions

All exemptions granted shall be recorded and retained by the NMAA.

145.B.75-DEU Vereinfachtes Genehmigungsverfahren für Einsatz- und Übungsstandorte

Standorte im Einsatz oder bei Übungen, die der Genehmigung bedürfen, genehmigt LufABw in einem vereinfachten Verfahren.

145.B.75-DEU Simplified process of approval of operation/training location

Maintenance locations during operations or training exercises, which require an approval, will be approved by LufABw according to a simplified approval process.

- | | |
|---|--|
| (a) Die Instandhaltung von Luftfahrzeugen und Komponenten an einem Einsatz oder Übungsstandort, der durch einen genehmigten IHB betrieben wird, über den Zeitraum gemäß DEMAR 145.A.75-DEU hinaus, ist vereinfacht zu genehmigen. Hierzu ist zu prüfen: | (a) <u>Maintenance of aircraft and components at an operations/training exercise location, which is conducted by an approved MO exceeding the time period according to DEMAR 145.A.75-DEU, is subject to a simplified approval process. Therefore, it shall be examined:</u> |
| 1. ob die an diesem Standort durchzuführende Instandhaltung sich im Genehmigungsumfang eines der beteiligten IHB befindet, | 1. <u>whether the maintenance conducted at that location is part of the approval of one of the participating MOs.</u> |
| 2. ob die Verhältnisse vor Ort die Instandhaltung gemäß genehmigtem IBH erlauben. | 2. <u>whether the conditions at that location allow any maintenance corresponding to the approved MOE.</u> |

- | | |
|---|--|
| <p>3. dass in den Instandhaltungshandbüchern der IHB Regelungen für die Instandhaltung von Luftfahrzeugen und Komponenten an einem Einsatz- / Übungsstandort getroffen und im Zuge des Genehmigungsverfahrens des IHB nach DEMAR 145.A.20 genehmigt wurden. Δ</p> | <p><u>3. that the MOE of the maintenance organisations have established regulations for the maintenance of aircraft and components at an operations/ training exercise location and have been approved in the course of the approval procedure of the AMO in accordance with DEMAR 145.A.20.</u></p> |
| <p>(b) Um die für den Einsatz- / Übungsstandort in den jeweiligen IBH ausgeführten und genehmigten Verfahren über den Zeitraum gemäß DEMAR 145.A.75-DEU hinaus zur Anwendung zu bringen, ist für den Einsatz- / Übungsstandort das IBH des als führend festgelegten IHB entsprechend um waffensystemspezifische und waffensystemunabhängige Verfahren zu ergänzen. Δ</p> | <p><u>(b) Approved MOE procedures at an operations / training exercise location, which is operated by the responsible MO, exceeding the time period according to DEMAR 145.A.75-DEU, shall be amended by aircraft type specific and aircraft type non-specific procedures.</u></p> |
| <p>(c) Der Antrag auf Ergänzung des IBH ist LufABw zeitgerecht vor Ablauf des Zeitraums gemäß DEMAR 145.A.75-DEU zur Genehmigung vorzulegen. Diese Ergänzung (Einsatz- / Übungsstandorthandbuch) muss insbesondere enthalten: Δ</p> | <p><u>(c) Application for amendment of the MOE shall be provided to LufABw within due time before exceeding the time period according to DEMAR 145.A.75-DEU. This amendment (MOE for operation/training exercise location) shall include specifically:</u></p> |
| <p>1. die Nennung des für den Einsatz- / Übungsstandort verantwortlichen Führungspersonals, Δ</p> | <p><u>1. management personnel responsible for the operation / training exercise location,</u></p> |
| <p>2. Umfang und Aufbau des für den Einsatz- / Übungsstandort genutzten Qualitätsmanagementsystems, Δ</p> | <p><u>2. Extent and structure of the quality management system used at the operation / training location,</u></p> |
| <p>3. notwendige örtliche Besonderheiten, z.B. Infrastruktur, Klima etc., Δ</p> | <p><u>3. necessary specific conditions at the location, for example infrastructure or climate,</u></p> |
| <p>4. Verfahren zur Sicherstellung der Betriebsabläufe zwischen den einzelnen Luftfahrzeugmustern sowie ggf. querschnittlich ausgebrachten Teilbereichen, Δ</p> | <p><u>4. Procedures to ensure maintenance processes between different aircraft types and branches with cross section tasks,</u></p> |
| <p>5. Sonstige weitere notwendige Ergänzungen zum IBH. Δ</p> | <p><u>5. Any further necessary amendments to the MOE.</u></p> |

(d) Der Antrag auf Ergänzung ist im Falle des Betriebes nach DEMAR 145.A.75-DEU (a) 2. und 3. von allen betroffenen Accountable Managern gemäß DEMAR 145.A.30(a) zu unterzeichnen.

Δ

(d) The application for amendment of the MOE due to DEMAR 145.A.75-DEU (a) 2. and 3. must be signed by all relevant Accountable Managers according to DEMAR 145.A.30 (a).

ANHANG

Anlage I: Freigabebescheinigung – DEMAR Form 1

Diese Anweisungen beziehen sich auf die Verwendung der DEMAR Form 1. Es ist zu beachten, dass DEMAR 21 Herstellungsbetriebe und DEMAR 145 IHB die Form 1 jeweils für Herstellungs- oder Instandhaltungszwecke nutzen.

Die Bescheinigung DEMAR Form 1 wird „Freigabebescheinigung“ bezeichnet.

1. Zweck und Verwendung

- 1.1. Der Hauptzweck der Bescheinigung besteht in der Erklärung der Lufttüchtigkeit von neuen Luftfahrtprodukten (außer Luftfahrzeugen), Bauteilen und Geräten oder von Instandhaltungsarbeiten, die an Produkten (außer Luftfahrzeugen), Bauteilen und Geräten durchgeführt wurden (im Folgenden als „Artikel“ bezeichnet).
- 1.2. Zwischen der Bescheinigung und den Artikeln muss eine eindeutige Zuordnung vorgenommen werden. Der Aussteller muss eine Bescheinigung in einer Art und Weise aufbewahren, die eine Überprüfung der ursprünglichen Unterlagen erlaubt.
- 1.3. Nur für Herstellungszwecke:
 - Die Bescheinigung kann für mehr als eine nationale militärische Luftfahrtbehörde (NMAA) (oder Behörde) gelten, abhängig von bilateralen Vereinbarungen der entsprechenden

Appendix I - Authorised Release Certificate EMAR Form 1

~~EMAR Form 1 is contained in the EMAR Forms~~
 Δ ~~document.~~

These instructions relate to the use of the EMAR Form 1. Attention is drawn to EMAR 21 and EMAR 145 which use the EMAR Form 1 for production and maintenance purposes respectively.

The Certificate referenced EMAR Form 1 is called the Authorised Release Certificate.

1. Purpose and use

- 1.1. The primary purpose of the Certificate is to declare the airworthiness of new aviation products (excluding aircraft), parts and appliances or maintenance work undertaken on products (excluding aircraft), parts and appliances (hereafter referred to as 'item(s)').
- 1.2. Correlation shall be established between the Certificate and the item(s). The originator shall retain a Certificate in a form that allows verification of the original data.
- 1.3. For production purposes only:
 - The certification may be applicable to more than one NMAA (or Authority) depending on bilateral agreements of the relevant NMAAs. The 'approved

<p>NMAAs. Die "genehmigten Konstruktionsdaten", die in dieser Bescheinigung erwähnt werden, sind durch die NMAA des Landes genehmigt, unter dessen Genehmigung die Bescheinigung erstellt wurde.</p> <ul style="list-style-type: none"> - Die Bescheinigung wird durch den Hersteller befüllt und unterschrieben. Für die Herstellung nach DEMAR 21 Abschnitt A Unterabschnitt F, wird sie der Behörde zur Prüfung vorgelegt. - Die Bescheinigung muss sowohl für Importzwecke genutzt werden, als auch für inländische und innergemeinschaftliche Zwecke, und dient als offizielle Bescheinigung für die Auslieferung von Artikeln vom Hersteller zu den Nutzern. Die Bescheinigung ist kein Liefer- oder Versandschein. - Nach DEMAR 21 Abschnitt A Unterabschnitt F darf die Bescheinigung nur durch die Behörde erstellt werden. - Eine Mischung von Artikeln, die nach DEMAR 21 Abschnitt A Unterabschnitt G und nach DEMAR Abschnitt A Unterabschnitt F freigegeben werden, auf derselben Bescheinigung ist unzulässig. <p>1.4. Die Bescheinigung ist kein Liefer- oder Versandschein.</p> <p>1.5. Nicht verwendet.</p> <p>1.6. Die Bescheinigung stellt keine Genehmigung zum Einbau des / der Artikel(s) in einem bestimmten Luftfahrzeug, Triebwerk oder Propeller dar, sondern hilft</p>	<p>design data' mentioned in this certificate is approved by the NMAA of the country under whose approval the certificate was issued.</p> <ul style="list-style-type: none"> - The Certificate is prepared and signed by the manufacturer. For production under EMAR 21 Section A Subpart F it is presented for validation by the Authority. - The Certificate shall be used for import purposes, as well as for domestic and intra-Community purposes, and serves as an official certificate for the delivery of items from the manufacturer to users. The Certificate is not a delivery or shipping note. - Under EMAR 21 Section A Subpart F the Certificate shall only be issued by the Authority. - A mixture of items released under EMAR 21 Section A Subpart G and under EMAR Section A Subpart F is not permitted on the same Certificate. <p>1.4. The Certificate is not a delivery or shipping note.</p> <p>1.5. NOT USED.</p> <p>1.6. The Certificate does not constitute approval to install the item(s) on a particular aircraft, engine, or propeller but helps</p>
--	--

dem Nutzer dabei, den Genehmigungsstatus des Artikels bezüglich der Lufttüchtigkeit festzustellen.

the end user determine their airworthiness approval status.

1.7. Eine Mischung von Artikeln mit Herstellerfreigabe und Instandhaltungsfreigabe auf derselben Bescheinigung ist unzulässig.

1.7. A mixture of production released and maintenance released items is not permitted on the same Certificate.

1.8. Eine Mischung von Artikeln die in Übereinstimmung mit "genehmigten Unterlagen" und nach "nicht genehmigten Unterlagen" freigegeben wurden, auf derselben Bescheinigung ist unzulässig.

1.8. A mixture of items certified in conformity with "approved data" and to "non-approved data" is not permitted on the same Certificate.

2. Allgemeines Format

2. General format

2.1. Die Bescheinigung muss dem angehängten Muster entsprechen einschließlich der Nummerierung und Position der Felder. Die Größe jedes Feldes darf jedoch an den einzelnen Anwendungsfall angepasst werden, allerdings nur in dem Maße, wie die Bescheinigung als solche erkennbar bleibt.

2.1. The Certificate shall comply with the format attached including Block numbers and the location of each Block. The size of each Block may however be varied to suit the individual application, but not to the extent that would make the Certificate unrecognisable.

2.2. Die Bescheinigung muss Querformat haben, die Gesamtgröße darf jedoch deutlich vergrößert oder verkleinert werden, so lange die Bescheinigung als solche erkennbar und lesbar bleibt. In Zweifelsfällen ist das LufABw zu kontaktieren.

2.2. The Certificate shall be in 'landscape' format but the overall size may be significantly increased or decreased as long as the Certificate remains recognisable and legible. If in doubt consult the NMAA.

2.3. Die Erklärung zu Verantwortlichkeiten des Nutzers / Einbauenden kann auf der Vorder- oder Rückseite der Bescheinigung erscheinen.

2.3. The User/Installer responsibility statement can be placed on either side of the Certificate.

2.4. Im Sinne einer guten Lesbarkeit muss gedruckter Text klar und leserlich sein.

2.4. All printing must be clear and legible to permit easy reading.

2.5. Das Muster der Bescheinigung kann entweder als Vordruck oder per Computer erstellt werden, in beiden Fällen müssen jedoch gedruckte Linien und Zeichen

2.5. The Certificate template may either be pre-printed or computer generated but in either case the printing of lines and characters shall be clear and legible and in

klar und gut lesbar sein und dem festgelegten Format entsprechen. Vorgelegte Formulierungen sind erlaubt, wenn sie dem beigefügten Beispiel entsprechen aber es sind keine weiteren Freigabeerklärungen zulässig.

- 2.6. Das Muster der Bescheinigung muss in englischer Sprache und in der Amtssprache des LufABw erstellt werden.
- 2.7. Die Eintragungen auf der Bescheinigung können mit Schreibmaschine / Computer oder handschriftlich in gut leserlicher Druckschrift vorgenommen werden.
- 2.8. Die Verwendung von Abkürzungen ist auf ein Mindestmaß um die Eindeutigkeit zu erhalten.
- 2.9. Der verbleibende Platz auf der Rückseite der Bescheinigung kann vom Aussteller zur Angabe zusätzlicher Informationen genutzt werden, darf jedoch keine Freigabeerklärung enthalten.

Auf eine Verwendung der Rückseite der Bescheinigung muss im entsprechenden Feld auf der Vorderseite der Bescheinigung hingewiesen werden.

Anmerkung:

Die Originalbescheinigung muss den Artikeln beigefügt sein und zwischen der Bescheinigung und den Artikeln muss eine Verknüpfung bestehen. Eine Ausfertigung der Bescheinigung muss durch die Organisation die den / die Artikel hergestellt oder instandgehalten hat, aufbewahrt werden. Werden das Format der Bescheinigung und die Daten komplett per Computer erstellt – vorbehaltlich der

accordance with the defined format. Pre-printed wording is permitted in accordance with the attached model but no other certification statements are permitted.

- 2.6. The Certificate template shall be in English, and if appropriate, in the official language(s) of the NMAA.
- 2.7. The details to be entered on the Certificate may be either machine/computer printed or handwritten using block letters and must permit easy reading.
- 2.8. The use of abbreviations shall be kept to a minimum, to aid clarity.
- 2.9. The space remaining on the reverse side of the Certificate may be used by the originator for any additional information but shall not include any certification statement.

Any use of the reverse side of the Certificate shall be referenced in the appropriate Block on the front side of the Certificate.

Note: The original Certificate shall accompany the item(s) and correlation shall be established between the Certificate and the item(s). A copy of the Certificate shall be retained by the organisation that manufactured or maintained the item(s). Where the Certificate format and data is entirely computer generated, subject to acceptance by the NMAA, it is permissible to retain the Certificate format and data on a secure database.

Zustimmung des LufABw, ist es zulässig, das Format der Bescheinigung und die Daten in elektronischer Form in einer sicheren Datenbank zu speichern.

- 2.10. Die Bescheinigung, die dem / den Artikel(n) beigelegt ist, kann an den / die Artikel angebracht werden, indem sie aus Gründen der Haltbarkeit in einen Umschlag gesteckt wird.

3. Ausfertigungen

- 3.1. Es gibt keine Beschränkung bei der Anzahl der Bescheinigungs-ausfertigungen, die an den Auftraggeber gesendet bzw. vom Aussteller aufbewahrt werden.

4. Fehler in einer Bescheinigung

- 4.1. Findet ein Nutzer einen oder mehrere Fehler in einer Bescheinigung, muss er diesen / diese dem Aussteller schriftlich mitteilen. Der Aussteller kann eine neue Bescheinigung nur dann ausstellen, wenn es möglich ist, den / die Fehler zu überprüfen, eindeutig nachzuvollziehen und zu berichtigen.
- 4.2. Die neue Bescheinigung muss eine neue laufende Nummer aufweisen sowie neu unterschrieben und datiert sein.
- 4.3. Die angeforderte neue Bescheinigung kann ausgestellt werden, ohne dass der Zustand des Artikels bzw. der Artikel neu überprüft wird. Die neue Bescheinigung ist keine Erklärung über den aktuellen Zustand und muss in Feld 12 einen Verweis auf die vorherige Bescheinigung in Form folgender Erklärung umfassen:
- 4.4. „Diese Bescheinigung berichtigt den / die Fehler in Feld / den Feldern [Angabe des berichtigten Feldes / der berichtigten

- 2.10. The Certificate that accompanies the item(s) may be attached to the item(s) by being placed in an envelope for durability.

3. Copies

- 3.1. There is no restriction in the number of copies of the Certificate sent to the customer(s) or **retained** by the originator.

4. Error(s) on a Certificate

- 4.1. If an end-user finds an error(s) on a Certificate, he shall identify it/them in writing to the originator. The originator may issue a new Certificate only if the error(s) can be verified and corrected.
- 4.2. The new Certificate shall have a new tracking number, signature and date.
- 4.3. The request for a new Certificate may be honoured without re-verification of the item(s) condition. The new Certificate is not a statement of current condition and shall refer to the previous Certificate in Block 12 by the following statement:
- ‘This Certificate corrects the error(s) in Block(s) [enter Block(s) corrected] of the

Felder] der Bescheinigung [Angabe der ursprünglichen laufenden Nummer] vom [Angabe des ursprünglichen Ausstellungsdatums] und beinhaltet nicht die Übereinstimmung / Zustand / Freigabe zum Betrieb“. Beide Bescheinigungen sollten gemäß der Aufbewahrungsfrist für die erste Bescheinigung aufbewahrt werden.

Certificate [enter original tracking number] dated [enter original issuance date] and does not cover conformity/condition/release to service'. Both Certificates should be retained according to the retention period associated with the first.

5. Ausfüllen der Bescheinigung durch den Aussteller

5. Completion of the Certificate by the originator

Außer wenn anders angegeben, muss in allen Feldern ein Eintrag vorhanden sein, um das Dokument zu einer gültigen Bescheinigung zu machen.

Except as otherwise stated, there shall be an entry in all Blocks to make the document a valid Certificate.

Feld 1: Genehmigende NMAA (LufABw)

Block 1 Approving NMAA

Name und Staat der NMAA (LufABw) mit deren Genehmigung die Bescheinigung ausgestellt wurde.

State the name and country of the NMAA under whose approval the Certificate is issued.

Feld 2: Kopfzeile der DEMAR-Form 1 „Freigabebescheinigung DEMAR Form 1“

Block 2 EMAR Form 1 header 'AUTHORISED RELEASE CERTIFICATE EMAR FORM 1'.

Feld 3: Laufende Nummer des Formblattes

Block 3 Form Tracking Number

Angabe einer eindeutigen Nummer, die entsprechend dem Nummerierungssystem / -verfahren der in Feld 4 angegebenen Organisation zu vergeben ist. Diese Nummer kann alphanumerische Zeichen umfassen.

Enter the unique number established by the numbering system/procedure of the organisation identified in Block 4; this may include alphanumeric characters.

Feld 4: Name und Anschrift der genehmigten Organisation

Block 4 Approved Organisation Name and Address

Vollständiger Name und vollständige Anschrift der genehmigten Organisation (siehe DEMAR Form 55 für Herstellungsbetriebe oder DEMAR Form 3 für IHB), welche die Artikel, für die diese Bescheinigung gilt, freigibt. Logos usw. sind zulässig, wenn das Logo innerhalb des Feldes Platz hat.

Enter the full name and address of the approved organisation (refer to EMAR Form 55 for production organisations or EMAR Form 3 for maintenance organisations) releasing the item(s) covered by this Certificate. Logos, etc., are permitted if the logo can be contained within the Block.

Feld 5: Arbeitsauftrag / Vertrag / Rechnung

Angabe der Arbeitsauftrags-, Vertrags-, oder Rechnungsnummer oder einer anderen Referenznummer zur Erleichterung der Rückverfolgbarkeit des Artikels bzw. der Artikel durch den Auftraggeber.

Feld 6: Artikel

Angabe von Positionsnummern bei mehr als einer Position. Dieses Feld ermöglicht einfache Querverweise auf Feld 12 „Bemerkungen“.

Anmerkung: Dieses Feld dient der präzisen Bezugnahme auf eine Reihe von Teilen, die möglicherweise durch ein einziges DEMAR Form 1 legitimiert werden. Beispielsweise wurde ein einziges DEMAR Form 1 erstellt, das zehn Artikel mit demselben Teilekennzeichen aber verschiedenen Los- oder Seriennummern umfasst.

Feld 7: Beschreibung

Angabe der Bezeichnung oder Beschreibung des Artikels. Vorzugsweise ist die Bezeichnung zu benutzen, die in den Anweisungen zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit oder in den Instandhaltungsunterlagen (z.B. bebildeter Teilekatalog, Instandhaltungshandbuch des Luftfahrzeuges, Service Bulletins, Instandhaltungshandbuch von Komponenten) verwendet wird.

Feld 8: Teilekennzeichen

Eintrag des Teilekennzeichens wie es auf dem Artikel oder Materialanhänger / Verpackung steht. Im Falle eines Triebwerks oder Propellers kann die Typenbezeichnung genutzt werden.

Block 5 Work Order/Contract/Invoice

To facilitate customer traceability of the item(s), enter the work order number, contract number, invoice number, or similar reference number.

Block 6 Item

Enter line item numbers when there is more than one line item. This Block permits easy cross-referencing to the Remarks Block 12.

Note: This Block is used to accurately reference a number of parts which may be legitimised by a single EMAR Form 1. For example a single EMAR Form 1 has been generated to include 10 items with the same part number but different material batch numbers or serial numbers.

Block 7 Description

Enter the name or description of the item. Preference shall be given to the term used in the Instructions for Continuing Airworthiness or maintenance data (e.g. Illustrated Parts Catalogue, Aircraft Maintenance Manual, Service Bulletin, Component Maintenance Manual).

Block 8 Part Number

Enter the part number as it appears on the item or tag/packaging. In case of an engine or propeller the type designation may be used.

The part number as it appears on the item, is usually defined in the design data; however in the case of a kit of parts, media containing

Das Teilekennzeichen, wie es auf dem Artikel steht, ist üblicherweise in den Konstruktionsdaten festgelegt; allerdings kann im Falle eines Satzes von Teilen, Datenträger, die Software beinhalten, oder anderen speziellen Bedingungen der Bereitstellung das Teilekennzeichen in den Produktionsdaten festgeschrieben sein, die aus den Konstruktionsdaten abgeleitet wurden. Informationen über die Inhalte des Satzes oder Datenträger kann in Feld 12 eingefügt werden oder in einem separaten Dokument, auf das in Feld 12 querverwiesen wird.

software or any other specific condition of supply may be defined in production data developed from design data. Information about the contents of the kit or media may be given in Block 12 or in a separate document cross-referenced from Block 12.

Feld 9: Menge

Angabe der Menge der Artikel für jede Positionsnummer.

Block 9 Quantity

State the quantity of items contained in each line item.

Feld 10: Seriennummer

Wenn der Artikel durch eine Seriennummer bezeichnet werden muss, ist diese hier anzugeben. Wenn der Artikel keine Seriennummer aufweist, ist „N / A“ (not applicable – nicht zutreffend) einzutragen.

Block 10 Serial Number

If the item is required to be identified with a serial number, enter it here. If there is no serial number identified on the item, enter 'NOT APPLICABLE'.

Feld 11: Status / Arbeiten

Im Folgenden werden die in Feld 11 zulässigen Eintragungen für Herstellungs- und Instandhaltungszwecke beschrieben. Es ist nur einer dieser Begriffe einzutragen, falls mehr als einer zutreffen könnte, ist der Begriff zu verwenden, der den Großteil der durchgeführten Arbeiten und / oder den Status des Artikels am genauesten beschreibt.

Block 11 Status/Work

The following describes the permissible entries for Block 11 for production or maintenance purposes. Enter only one of these terms – where more than one may be applicable, use the one that most accurately describes the majority of the work performed and/or the status of the item(s).

Für Herstellungszwecke ist entweder „PROTOTYP“ oder „NEU“ einzutragen.

For production purposes, enter either 'PROTOTYPE' or 'NEW'.

"PROTOTYP" ist einzutragen für:

Enter 'PROTOTYPE' for:

- (i) die Herstellung eines neuen Artikels in Übereinstimmung mit nicht genehmigten Konstruktionsdaten;
- (ii) die Wiederbescheinigung durch den in Feld 4 der vorherigen Bescheinigung angegebenen Betrieb nach Abänderung oder Nachbesserungsarbeiten an einem Artikel vor Inbetriebnahme (z.B. nach Einarbeitung einer Konstruktionsänderung, Abstellung eines Mangels, Kontrolle oder Prüfung, oder Verlängerung der Lagerzeit). Einzelheiten der ursprünglichen Freigabe und die Abänderung oder Nachbesserungsarbeiten sind in Feld 12 einzutragen.

"NEU" ist einzutragen für:

- (i) die Herstellung eines neuen Artikels in Übereinstimmung mit den genehmigten Konstruktionsdaten;
- (ii) die Wiederbescheinigung durch den in Feld 4 der vorherigen Bescheinigung angegebenen Betrieb nach Abänderung oder Nachbesserungsarbeiten an einem Artikel vor Inbetriebnahme (z.B. nach Einarbeitung einer Konstruktionsänderung, Abstellung eines Mangels, Kontrolle oder Prüfung, oder Verlängerung der Lagerzeit). Einzelheiten der ursprünglichen Freigabe und die Abänderung oder Nachbesserungsarbeiten sind in Feld 12 einzutragen.
- (iii) die Wiederbescheinigung durch den Produkthersteller oder durch den in Feld 4 der vorherigen Bescheinigung angegebenen Betrieb der Artikel von "PROTOTYP" (In Übereinstimmung

- (i) the production of a new item in conformity with non-approved design data;
- (ii) re-certification by the organisation identified in Block 4 of the previous Certificate after alteration or rectification work on an item, prior to entry into service (e.g. after incorporation of a design change, correction of a defect, inspection or test, or renewal of shelf-life). Details of the original release and the alteration or rectification work are to be entered in Block 12.

Enter 'NEW' for:

- (i) the production of a new item in conformity with the approved design data.
- (ii) re-certification by the organisation identified in Block 4 of the previous Certificate after alteration or rectification work on an item, prior to entry into service (e.g. after incorporation of a design change, correction of a defect, inspection or test, or renewal of shelf-life). Details of the original release and the alteration or rectification work shall be entered in Block 12.
- (iii) re-certification by the product manufacturer or the organisation identified in Block 4 of the previous Certificate of items from "prototype" (conformity

mit nicht genehmigten Daten) hin zu "NEU" (In Übereinstimmung mit den genehmigten Daten und in einem betriebssicheren Zustand), nach der Genehmigung der entsprechenden Konstruktionsdaten, vorausgesetzt, dass die Konstruktionsdaten nicht geändert wurden. Die folgende Erklärung muss in Feld 12 eingetragen werden:

WIEDERBESCHEINIGUNG VON ARTIKELN VON "PROTOTYP" HIN ZU "NEU": DIESES DOKUMENT BESCHEINIGT DIE GENEHMIGUNG DER KONSTRUKTIONSDATEN [EINTRAGUNG DER NUMMER DER MUSTERZULASSUNG / EINGESCHRÄNKTEN MUSTERZULASSUNG / ERGÄNZENDEN MUSTERZULASSUNG, REVISIONSSTAND], DATUM [EINTRAGUNG DES DATUMS WENN FÜR DIE BESTIMMUNG DES REVISIONSSTATUS ERFORDERLICH], NACH DENEN DIESER ARTIKEL (DIESE ARTIKEL) HERGESTELLT WURDE (WURDEN).

Das Kästchen "den genehmigten Konstruktionsdaten hergestellt wurden und sich in einem betriebssicheren Zustand befinden." muss in Feld 13a angekreuzt werden.

- (iv) die Prüfung eines vorab freigegebenen neuen Artikels vor Inbetriebnahme gemäß einem festgelegten

to non-approved data) to "new" (conformity to approved data and in a condition for safe operation), subsequent to approval of the applicable design data, provided that the design data has not changed. The following statement shall be entered in Block 12:

RE-CERTIFICATION OF ITEMS FROM "PROTOTYPE" TO "NEW": THIS DOCUMENT CERTIFIES THE APPROVAL OF THE DESIGN DATA [INSERT MTC/MRTC/MSTC NUMBER, REVISION LEVEL], DATED [INSERT DATE IF NECESSARY FOR IDENTIFICATION OF REVISION STATUS], TO WHICH THIS ITEM (THESE ITEMS) WAS (WERE) MANUFACTURED.

The box "approved design data and are in a condition for safe operation" shall be marked in Block 13a.

- (iv) the examination of a previously released new item prior to entry into service in accordance with a specified standard or specification (details

Standard oder Spezifikation (Einzelheiten wonach und über die ursprüngliche Freigabe sind in Feld 12 einzutragen) oder um die Lufttüchtigkeit zu erlangen (eine Erklärung über die Grundlage der Freigabe und Einzelheiten über ursprüngliche Freigabe sind in Feld 12 einzutragen).

Für Instandhaltungszwecke ist entweder „ÜBERHOLT“ oder „REPARIERT“ oder „INSPIZIERT / GETESTET“ oder „GEÄNDERT“ einzutragen:

- (i) ÜBERHOLT. Ein Prozess, durch den sichergestellt wird, dass der Artikel vollständig mit allen geltenden Betriebstoleranzen übereinstimmt, die entweder in den Anweisungen zur Aufrechterhaltung der Lufttüchtigkeit des Halters der (militärischen) Musterzulassung / eingeschränkten Musterzulassung / ergänzenden Musterzulassung bzw. des Geräteherstellers oder in den vom LufABw genehmigten bzw. anerkannten Unterlagen angegeben sind. Der / die Artikel wird / werden gemäß den oben angegebenen Unterlagen mindestens zerlegt, gereinigt, geprüft, erforderlichenfalls repariert, zusammengesetzt und getestet.
- (ii) REPARIERT. Beseitigung eines Mangels bzw. von Mängeln unter Verwendung eines anzuwendenden Standards (*).
- (iii) INSPIZIERT / GETESTET. Untersuchung, Messung usw. gemäß einem anzuwendenden Standard (*) (z. B.

of which and of the original release are to be entered in Block 12) or to establish airworthiness (an explanation of the basis of release and details of the original release are to be entered in Block 12).

For maintenance purposes, enter either 'OVERHAULED' or 'REPAIRED' or 'INSPECTED/TESTED' or 'MODIFIED':

- (i) OVERHAULED. Means a process that ensures the item is in complete conformity with all the applicable service tolerances specified in the MTC/MRTC/MSTC Holder's or equipment manufacturer's instructions for continuing airworthiness, or in the data which is approved or accepted by the NMAA. The item(s) will be at least disassembled, cleaned, inspected, repaired as necessary, reassembled and tested in accordance with the above specified data.
- (ii) REPAIRED. Rectification of defect(s) using an applicable standard (*).
- (iii) INSPECTED/TESTED. Examination, measurement, etc. in accordance with an applicable standard (*) (e.g.

Sichtprüfung, Funktionsprüfung, Prüfstandversuch usw.).

visual inspection, functional testing, bench testing etc.).

(iv) GEÄNDERT. Änderung eines Artikels zur Erfüllung eines anzuwendenden Standards (*).

(iv) MODIFIED. Alteration of an item(s) to conform to an applicable standard (*).

(*) Anzuwendender Standard bedeutet einen Herstellungs-, Konstruktions-, Instandhaltungs- oder Qualitätsstandard bzw. eine entsprechende Methode, Technik oder Praxis, die vom LufABw genehmigt oder anerkannt wird. Der anzuwendende Standard ist in Feld 12 zu beschreiben.

(*) Applicable standard means a manufacturing/design/maintenance/ quality standard, method, technique or practice approved by or acceptable to the NMAA. The applicable standard shall be described in Block 12.

Feld 12: Bemerkungen

Die in Feld 11 genannten Arbeiten sind zu beschreiben, und zwar entweder unmittelbar oder durch Bezugnahme auf unterstützende Unterlagen, die für den Nutzer oder Einbauenden zur Feststellung der Lufttüchtigkeit eines Artikels bzw. von Artikeln in Bezug auf die bescheinigten Arbeiten erforderlich sind. Wenn erforderlich kann ein separates Blatt verwendet werden, auf das von der DEMAR-Form 1 verwiesen wird. Aus jeder Erklärung muss deutlich hervorgehen, auf welche(n) Artikel in Feld 6 sie sich bezieht. Wenn es keine Eintragung gibt, ist "KEINE" einzutragen.

Für Herstellungszwecke sind Beispiele für die Notwendigkeit von Eintragungen in Feld 12:

(i) die Begründung für die Freigabe nach nicht genehmigten Konstruktionsdaten (z.B. ausstehende Musterzulassung / eingeschränkte Musterzulassung / ergänzende Musterzu-

Block 12 Remarks

Describe the work identified in Block 11, either directly or by reference to supporting documentation, necessary for the user or installer to determine the airworthiness of item(s) in relation to the work being certified. If necessary, a separate sheet may be used and referenced from the main EMAR Form 1. Each statement shall clearly identify which item(s) in Block 6 it relates to. If there is no statement, state 'NONE'.

For production purposes, examples of conditions which would necessitate statements in Block 12 are:

(i) the justification for release to non-approved design data (e.g. pending MTC/MRTC/MSTC, for test only, pending approved data, etc), if applicable.

lassung, nur für Testzwecke, ausstehende genehmigte Daten, etc.), wenn zutreffend.

- (ii) wenn die Bescheinigung für Prototypenzwecke gebraucht wird, muss die folgende Erklärung zu Beginn des Feld 12 eingetragen werden:

"NICHT ZULÄSSIG FÜR DEN EINBAU IM OPERATIONELLEN FLUGBETRIEB BEFINDLICHE MILITÄRLUFTFAHRZEUGE MIT EINER MUSTERZULASSUNG".

- (iii) Für ein komplettes Triebwerk, eine Erklärung der Einhaltung der anzuwendenden gültigen Emissionsanforderungen zum Zeitpunkt der Herstellung des Triebwerks.
- (iv) Für EMTSO Artikel, Angabe der entsprechenden EMTSO Nummer.
- (v) Änderungsstandard.
- (vi) Einhaltung oder Nichteinhaltung von Lufttüchtigkeitsanweisungen oder Service Bulletins (bzw. nationales Äquivalent).
- (vii) Einzelheiten durchgeführter Reparaturarbeiten, oder Verweis auf ein Dokument, in dem dieses ausgesagt wird.
- (viii) Lagerzeitdaten, Herstellungsdatum, Reparaturdatum, etc.
- (ix) Informationen, die zur Unterstützung des Versands mit fehlenden Teilen oder für den Zusammenbau nach der Lieferung benötigt werden.

- (ii) When the Certificate is used for prototype purposes the following statement shall be entered at the beginning of Block 12:

'NOT ELIGIBLE FOR INSTALLATION ON IN-SERVICE MILITARY TYPE-CERTIFICATED AIRCRAFT'.

- (iii) For a complete engine, a statement of compliance with the applicable emissions requirements current at the date of manufacture of the engine.
- (iv) For EMTSO articles, state the applicable EMTSO number.
- (v) Modification standard.
- (vi) Compliance or non-compliance with Airworthiness Directives or Service Bulletins (or national equivalent).
- (vii) Details of repair work carried out, or reference to a document where this is stated.
- (viii) Shelf life data, manufacture date, cure date, etc.
- (ix) Information needed to support shipment with shortages or reassembly after delivery.

- (x) Bezüge um die Nachverfolgbarkeit zu erleichtern, wie z.B. Losnummern.

- (x) References to aid traceability, such as batch number(s).

Für Instandhaltungszwecke sind Beispiele für die Notwendigkeit von Eintragungen in Feld 12:

For maintenance purposes, examples of information to be entered in Block 12 are:

- (i) Verwendete Instandhaltungsunterlagen, einschließlich Revisionstatus und Bezug.
- (ii) Einhaltung von Lufttüchtigkeitsanweisungen oder Service Bulletins (bzw. nationales Äquivalent).
- (iii) Durchgeführte Reparaturen.
- (iv) Durchgeführte Änderungen.
- (v) Eingebaute Austausch- / Ersatzteile.
- (vi) Status von lebensdauerbegrenzten Teilen.
- (vii) Abweichungen vom Arbeitsauftrag des Auftraggebers.
- (viii) Nicht zutreffend.
- (ix) Informationen, die zur Unterstützung des Versands mit fehlenden Teilen oder für den Zusammenbau nach der Lieferung benötigt werden.
- (x) Nicht zutreffend.

- (i) Maintenance data used, including the revision status and reference.
- (ii) Compliance with Airworthiness Directives or Service Bulletins (or national equivalent).
- (iii) Repair(s) carried out.
- (iv) Modification(s) carried out.
- (v) Replacement part(s) installed.
- (vi) Life limited part(s) status.
- (vii) Deviation(s) from the customer work order.
- (viii) NOT APPLICABLE.
- (ix) Information needed to support shipment with shortages or reassembly after delivery.
- (x) NOT APPLICABLE

Anmerkung:
Wenn die Daten von einer elektronischen DEMAR-Form 1 gedruckt werden, sollten in dieses Feld alle entsprechenden Daten eingetragen werden, für die in anderen Feldern kein Platz zur Verfügung steht.

Note: If printing the data from an electronic EMAR Form 1, any appropriate data not fit for other Blocks should be entered in this Block.

Feld 13a-13e:

Blocks 13a – 13e

Nur für Herstellungsfreigaben:

Used for production release only:

Feld 13a: Nur eines der beiden Kästchen ist anzukreuzen:

- (i) Das Kästchen "den genehmigten Konstruktionsdaten hergestellt wurden und sich in einem betriebssicheren Zustand befinden." ist anzukreuzen, wenn der / die Artikel unter Verwendung genehmigter Konstruktionsdaten hergestellt wird / wurde und der betriebssichere Zustand festgestellt werden konnte.
- (ii) Das Kästchen "mit in Feld 12 angegebenen nicht genehmigten Konstruktionsdaten hergestellt wurden." ist anzukreuzen, wenn der / die Artikel unter Verwendung entsprechender nicht genehmigter Konstruktionsdaten hergestellt wird / wurde. Die Daten sind in Feld 12 zu benennen (z.B. ausstehende Musterzulassung, nur für Testzwecke, ausstehende genehmigte Unterlagen).

Die gemeinsame Angabe von Artikeln mit Freigaben nach genehmigten und nicht genehmigten Konstruktionsdaten auf derselben Bescheinigung sind unzulässig.

Feld 13b: Rechtsgültige Unterschrift:

Dieser Raum ist für die Unterschrift der berechtigten Person vorgesehen. Nur Personen, die ausdrücklich nach den Regelungen des LufABw berechtigt sind, dürfen in diesem Feld unterschreiben. Um ein Erkennen zu erleichtern, kann eine individuelle Identifikationsnummer der berechtigten Person hinzugefügt werden.

Feld 13c: Nummer der Genehmigung / Zulassung

Block 13a. Mark only one of the two boxes:

- (i) Mark the 'approved design data and are in a condition for safe operation' box if the item(s) was/were manufactured using approved design data and found to be in a condition for safe operation.
- (ii) Mark the 'non-approved design data specified in Block 12' box if the item(s) was/were manufactured using applicable nonapproved design data. Identify the data in Block 12 (e.g. pending MTC, for test only, pending approved data).

Mixtures of items released against approved and non-approved design data are not permitted on the same Certificate.

Block 13b. Authorised signature:

This space shall be completed with the signature of the authorised person. Only persons specifically authorised under the regulations of the NMAA are permitted to sign this Block. To aid recognition, a unique number identifying the authorised person may be added.

Block 13c. Approval/authorisation Number:

Angabe der Nummer / des Aktenzeichens der Genehmigung / Zulassung. Die Nummer oder das Aktenzeichen werden von der zuständigen Behörde erteilt.

Mark the 'non-approved design data specified in Block 12' box if the item(s) was/were manufactured using applicable non-approved design data. Identify the data in Block 12 (e.g. pending MTC, for test only, pending approved data).

Feld 13d: Name:

Der Name der Person, die in Feld 13b unterschreibt ist in lesbarer Form einzutragen.

Block 13d. Name:

Enter the name of the person signing block 13b in a legible form.

Feld 13e: Datum:

Das Datum an dem in Feld 13b unterschrieben wurde ist einzutragen, das Datum muss im Format TT-MM-JJJJ sein (TT = 2-stellig Tag, MM = 2-stellig Monat, JJJJ = 4-stellig Jahr).

Block 13e. Date:

Enter the date on which Block 13b is signed, the date shall be in the format dd-mm-yyyy (dd = 2 digit day, mm = 2 digit month, yyyy = 4 digit year).

Die Felder 13a - 13e werden nicht für Instandhaltungsfreigaben verwendet. Für Instandhaltungsfreigaben sind die Felder 13a - 13e zu schattieren, zu schwärzen oder anderweitig zu kennzeichnen, um eine unbeabsichtigte oder unbefugte Verwendung auszuschließen.

Blocks 13a – 13e are not used for maintenance release. For maintenance purposes, Blocks 13a – 13e should be shaded, darkened, or otherwise marked to preclude their inadvertent or unauthorised use.

Feld 14a – 14e:

Blocks 14a – 14e

Nur für Instandhaltungsfreigaben:

Used for maintenance release only:

Feld 14a: Freigabeerklärung

Block 14a Certification statement

Das / die entsprechende(n) Kästchen, aus dem / denen die zutreffenden Regelungen für die abgeschlossene Arbeit hervorgehen, ist / sind anzukreuzen. Wenn das Kästchen "Andere Regelungen wie in Feld 12 angegeben" angekreuzt wird, dann müssen die Regelungen der anderen Lufttüchtigkeitsbehörde(n) in Feld 12 angegeben werden. Mindestens ein Kästchen muss angekreuzt werden, oder beide Kästchen können angekreuzt werden, wenn zutreffend.

Mark the appropriate box(es) indicating which regulations apply to the completed work. If the box "other regulations specified in Block 12" is marked, then the regulations of the other airworthiness authority(ies) must be identified in Block 12. At least one box must be marked, or both boxes may be marked, as appropriate.

Für die gesamte Instandhaltung, die von gemäß DEMAR 145 genehmigten IHB durchgeführt wurde, ist die Freigabeerklärung „wenn in Feld 12 nichts Anderes angegeben ist“, für folgende Fälle vorgesehen:

- (a) Fälle, in denen die Instandhaltung nicht abgeschlossen werden konnte.
- (b) Fälle, in denen die Instandhaltung abweichend von dem gemäß DEMAR 145 geforderten Standard durchgeführt wurde.
- (c) Fälle, in denen die Instandhaltung gemäß einer anderen als der in DEMAR 145 angegebenen Anforderung durchgeführt wurde. In diesem Fall muss in Feld 12 die entsprechende nationale Regelung angegeben werden.

Feld 14b: Rechtsgültige Unterschrift

Dieser Raum ist für die Unterschrift der berechtigten Person vorgesehen. Nur Personen, die ausdrücklich nach den Regelungen des LufABw berechtigt sind, dürfen in diesem Feld unterschreiben. Um ein Erkennen zu erleichtern, kann eine individuelle Identifikationsnummer der berechtigten Person hinzugefügt werden.

Anmerkung: Diese Unterschrift kann computergeneriert sein, sofern dem LufABw in zufriedenstellender Weise nachgewiesen werden kann, dass nur der Unterzeichner Zugriff auf den Computer hat und dass eine Unterschrift auf einem computergenerierten Blanko-Formular nicht möglich ist.

Feld 14c: Nummer der Genehmigung / Zulassung

Die vom LufABw erteilte Nummer der Genehmigung / Zulassung des nach DEMAR 145 genehmigten IHB.

For all maintenance carried out by maintenance organisations approved in accordance with EMAR 145, the certification statement ‘unless otherwise specified in Block 12’ is intended to address the following cases:

- (a) Where the maintenance could not be completed.
- (b) Where the maintenance deviated from the standard required by EMAR 145.
- (c) Where the maintenance was carried out in accordance with a requirement other than that specified in EMAR 145. In this case Block 12 shall specify the particular national regulation.

Block 14b Authorised Signature

This space shall be completed with the signature of the authorised person. Only persons specifically authorised under the rules and policies of the NMAA are permitted to sign this Block. To aid recognition, a unique number identifying the authorised person may be added.

Note: This signature can be computer printed subject to the NMAA being satisfied that only the signatory can direct the computer and that a signature is not possible on a blank computer generated form.

Block 14c Approval / Authorisation Number

The EMAR 145 Approved Maintenance Organisation Approval / Authorisation number given by the NMAA.

Feld 14d: Name

Der Name der Person, die in Feld 14b unterschreibt, ist in lesbarer Form einzutragen.

Block 14d Name

Enter the name of the person signing Block 14b in a legible form.

Feld 14e: Datum

Das Datum an dem in Feld 14b unterschrieben wurde ist einzutragen, das Datum muss im Format TT-MM-JJJJ sein (TT = 2-stellig Tag, MM = 2-stellig Monat, JJJJ = 4-stellig Jahr).

Block 14e Date

Enter the date on which Block 14b is signed, the date shall be in the format dd-mm-yyyy (dd = 2 digit day, mm = 2 digit month, yyyy = 4 digit year).

Felder 14a – 14e werden nicht für Herstellerfreigaben verwendet. Für Herstellerfreigaben sind die Felder 14a – 14e a zu schattieren, zu schwärzen oder anderweitig zu kennzeichnen, um eine unbeabsichtigte oder unbefugte Verwendung auszuschließen.

Blocks 14a – 14e are not used for production release. For production purposes, Blocks 14a – 14e should be shaded, darkened, or otherwise marked to preclude their inadvertent or unauthorised use.

Verantwortlichkeiten des Nutzers / Einbauenden:

Die Bescheinigung ist mit folgender Erklärung zu versehen, um die Nutzer darauf aufmerksam zu machen, dass sie weiterhin Verantwortung für den Einbau und die Verwendung von Artikeln tragen, denen die DEMAR-Form 1 beigelegt ist:

User/Installer Responsibilities

Place the following statement on the certificate to notify end users that they are not relieved of their responsibilities concerning installation and use of any item(s) accompanied by the form:

„DIESE BESCHEINIGUNG VERLEIHT NICHT AUTOMATISCH DIE BERECHTIGUNG ZUM EINBAU.

‘THIS CERTIFICATE DOES NOT AUTOMATICALLY CONSTITUTE AUTHORITY TO INSTALL.

FÜHREN NUTZENDE / EINBAUENDE ARBEITEN IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN EINER ANDEREN NMAA ALS DIE IN FELD 1 ANGEGEBENE NMAA DURCH, MÜSSEN NUTZENDE/ EINBAUENDE SICHERSTELLEN, DASS LUFABW DEN/DIE ARTIKEL DER IN FELD 1 ANGEGEBENEN NMAA AKZEPTIERT.

WHERE THE USER/INSTALLER PERFORMS WORK IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS OF AN NMAA DIFFERENT THAN THE NMAA SPECIFIED IN BLOCK 1, IT IS ESSENTIAL THAT THE USER/INSTALLER ENSURES THAT HIS/HER NMAA ACCEPTS ITEMS FROM THE NMAA SPECIFIED IN BLOCK 1.

ERKLÄRUNGEN IN DEN FELDERN 13A UND 14A STELLEN KEINE EINBAUBESCHEINIGUNG DAR. IN JEDEM FALL MÜSSEN DIE INSTANDHALTUNGS-AUFZEICHNUNGEN DES

STATEMENTS IN BLOCKS 13A AND 14A DO NOT CONSTITUTE INSTALLATION CERTIFICATION. IN ALL CASES AIRCRAFT MAINTENANCE RECORDS MUST CONTAIN AN INSTALLATION CERTIFICATION ISSUED IN

LUFTFAHRZEUGS EINE DURCH DEN NUTZER
/ EINBAUENDEN GEMÄSS DER NATIONALEN
REGELUNGEN ERSTELLTE
EINBAUBESCHEINIGUNG ENTHALTEN,
BEVOR DAS LUFTFAHRZEUG GEFLOGEN
WERDEN DARF.“

ACCORDANCE WITH THE NATIONAL
REGULATIONS BY THE USER/INSTALLER
BEFORE THE AIRCRAFT MAY BE FLOWN.’

1. Genehmigende NMAA (<i>LufABw</i>) / Approving NMAA (<i>LufABw</i>):		2.			3. Laufende Nummer des Forms /Form Tracking Number :	
4. Name und Anschrift des genehmigten Betriebs: / Approved Organisation Name and Address:					5. Arbeitsauftrag/Vertrag/Rechnung/ Work Order/Contract/Invoice:	
6. Artikel / Item:	7. Beschreibung / Description:	8. Teilekennzeichen / Part Number:	9. Anzahl / Quantity:	10. Seriennummer / Serial Number :	11. Status/ Arbeiten / Status/ Work:	
12. Bemerkungen:/ Remarks :						
13a. Es wird bescheinigt, dass die oben genannten Artikel in Übereinstimmung mit/ Certifies that the items identified above were manufactured in conformity to <input type="checkbox"/> den genehmigten Konstruktionsdaten hergestellt wurden und sich in einem betriebssicheren Zustand befinden. / approved design data and are in condition for safe operation <input type="checkbox"/> mit in Feld 12 angegebenen nicht genehmigten Konstruktionsdaten hergestellt wurden. / non-approved design data specified in block 12			14a. <input type="checkbox"/> DEMAR 145.A.50 Freigabe zum Betrieb /Release to Service <input type="checkbox"/> Andere Regelungen wie in Feld 12 angegeben/Other regulation specified in Block 12 Freigabeerklärung / Certification Statement Es wird bescheinigt, dass, wenn in Feld 12 nichts Anderes angegeben ist, die in Feld 11 genannten und in Feld 12 beschriebenen Arbeiten gemäß DEMAR 145 durchgeführt wurden und dass die Artikel hinsichtlich dieser Arbeiten für den Betrieb freigegeben werden können. Certifies that unless otherwise specified in Block 12, the work identified in Block 11 and described in Block 12, was accomplished in accordance with DEMAR 145 and in respect to that work the items are considered ready for release to service.			
13b. Rechtsgültige Unterschrift / Authorised Signature		13c. Genehmigungs-/Berechtigungsnummer / Approval / Authorisation Number		14b. Rechtsgültige Unterschrift / Authorised Signature		14c. Genehmigungs-/Berechtigungsnummer / Approval / Authorisation Number
13d. Name /Name		13e. Datum (TT/MM/JJJJ)/ Date (dd/mm/yyyy)		14d. Name / Name		14e. Datum (TT/MM/JJJJ)/ Date (dd/mm/yyyy)
VERANTWORTLICHKEITEN DES NUTZERS/EINBAUENDEN „DIESE BESCHEINIGUNG VERLEIHT NICHT AUTOMATISCH DIE BERECHTIGUNG ZUM EINBAU. FÜHREN NUTZENDE / EINBAUENDE ARBEITEN IN ÜBEREINSTIMMUNG MIT DEN VORSCHRIFTEN EINER ANDEREN NMAA ALS DIE IN FELD 1 ANGEGEBENE NMAA DURCH, MÜSSEN NUTZENDE/ EINBAUENDE SICHERSTELLEN, DASS LUFABW DEN/DIE ARTIKEL DER IN FELD 1 ANGEGEBENEN NMAA AKZEPTIERT. ERKLÄRUNGEN IN DEN FELDERN 13A UND 14A STELLEN KEINE EINBAUBESCHEINIGUNG DAR. IN JEDEM FALL MÜSSEN DIE INSTANDHALTUNGS-AUFZEICHNUNGEN DES LUFTFAHRZEUGS EINE DURCH DEN NUTZER/ EINBAUENDEN GEMÄSS DER NATIONALEN REGELUNGEN ERSTELLTE EINBAUBESCHEINIGUNG ENTHALTEN, BEVOR DAS LUFTFAHRZEUG GEFLOGEN WERDEN DARF. "USER/INSTALLER RESPONSIBILITIES THIS CERTIFICATE DOES NOT AUTOMATICALLY CONSTITUTE AUTHORITY TO INSTALL. WHERE THE USER/INSTALLER PERFORMS WORK IN ACCORDANCE WITH REGULATIONS OF AN NMAA DIFFERENT THAN THE NMAA SPECIFIED IN BLOCK 1, IT IS ESSENTIAL THAT THE USER/INSTALLER ENSURES THAT HIS/HER NMAA ACCEPTS ITEMS FROM THE NMAA SPECIFIED IN BLOCK 1. STATEMENTS IN BLOCKS 13A AND 14A DO NOT CONSTITUTE INSTALLATION CERTIFICATION. IN ALL CASES AIRCRAFT MAINTENANCE RECORDS MUST CONTAIN AN INSTALLATION CERTIFICATION ISSUED IN ACCORDANCE WITH THE NATIONAL REGULATIONS BY THE USER/INSTALLER BEFORE THE AIRCRAFT MAY BE FLOWN.						

Anlage II: Bei der Genehmigung von IHB zu verwendendes System von Klassen und Kategorien

1. In Tabelle 1 ist der volle Umfang möglicher Genehmigungen gemäß DEMAR 145 in standardisierter Form aufgeführt. Einem IHB muss eine Genehmigung erteilt werden, die von einer einzelnen Klasse und Kategorie mit Einschränkungen bis zu allen Klassen und Kategorien mit Einschränkungen reicht.
2. Zusätzlich zu Tabelle 1 wird von dem IHB durch DEMAR 145.A.20 gefordert, seinen Arbeitsumfang im IBH anzugeben. Siehe auch Absatz 11.
3. Innerhalb der vom LufABw erteilten Genehmigungsklasse(n) und -kategorie(n) werden die genauen Grenzen der Genehmigung durch den im IBH angegebenen Arbeitsumfang festgelegt. Es ist deshalb unbedingt erforderlich, dass die Genehmigungsklasse(n) und -kategorie(n) und der Arbeitsumfang des IHB einander entsprechen.
4. Eine Einstufung der Kategorie A bedeutet, dass der genehmigte IHB Instandhaltung am Luftfahrzeug und an Komponenten (einschließlich Triebwerken / Hilfsaggregaten (Auxiliary Power Unit – APU)) gemäß den Instandhaltungsunterlagen des Luftfahrzeugs oder, wenn das LufABw dem zugestimmt hat, in Übereinstimmung mit den Instandhaltungsunterlagen für Komponenten nur durchführen darf, solange diese Komponenten im Luftfahrzeug eingebaut sind. Dessen ungeachtet können solche Kategorie A ein-

Appendix II - Class and Rating System to be used for the Approval of Maintenance Organisations

1. Table 1 outlines the full extent of approval possible under EMAR 145 in a standardised form. A maintenance organisation shall be granted an approval ranging from a single class and rating with limitations to all classes and ratings with limitations.
2. In addition to Table 1 the maintenance organisation is required by EMAR 145.A.20 to indicate its scope of work in the MOE. See also paragraph 11.
3. Within the approval class(es) and rating(s) granted by the NMAA, the scope of work specified in the MOE defines the exact limits of approval. It is therefore essential that the approval class(es) and rating(s) and the maintenance organisation's scope of work are matching.
4. A Category A class rating means that the AMO may carry out maintenance on the aircraft and any component (including engines/APUs), in accordance with aircraft maintenance data or, if agreed by the NMAA, in accordance with component maintenance data, only whilst such components are fitted to the aircraft. Nevertheless, such A-rated AMO may temporarily remove a component for maintenance, in order to improve access to that component, except when such removal generates the need for additional maintenance not covered under the provisions

gestuften genehmigten IHB eine Komponente vorübergehend zur Instandhaltung ausbauen, damit diese besser zugänglich ist, sofern der Ausbau keine zusätzliche Instandhaltung erforderlich macht, die nicht durch die Bestimmungen dieses Absatzes abgedeckt sind. Dies setzt voraus, dass das IBH ein Kontrollverfahren enthält, das vom LufABw genehmigt ist. In der Spalte „EINSCHRÄNKUNG“ muss der Umfang solcher Instandhaltung genau ausgeführt und somit der Genehmigungsumfang angegeben werden.

5. Eine Einstufung der Kategorie B bedeutet, dass der genehmigte IHB Instandhaltung am nicht eingebauten Triebwerk und / oder Hilfsaggregat (APU) und an Komponenten des Triebwerks und / oder Hilfsaggregats gemäß den Instandhaltungsunterlagen des Triebwerks und / oder Hilfsaggregats oder, wenn das LufABw dem zugestimmt hat, gemäß den Instandhaltungsunterlagen für Komponenten nur durchführen darf, solange diese Komponenten im Triebwerk und / oder Hilfsaggregat eingebaut sind. Dessen ungeachtet können solche Kategorie B eingestuften genehmigten IHB eine Komponente vorübergehend für die Instandhaltung ausbauen, damit diese besser zugänglich ist, sofern der Ausbau keine zusätzliche Instandhaltung erforderlich macht, die nicht durch die Bestimmungen dieses Absatzes abgedeckt sind. In der Spalte „EINSCHRÄNKUNG“ muss der Umfang solcher Instandhaltung genau ausgeführt und somit der Genehmigungsumfang angegeben werden. Ein Kategorie B eingestufte genehmigte IHB kann auch Instandhaltung an einem

of this paragraph. This shall be subject to a control procedure in the MOE to be approved by the NMAA. The limitation section shall specify the scope of such maintenance thereby indicating the extent of approval.

5. A Category B class rating means that the AMO may carry out maintenance on the uninstalled engine and/or APU ('Auxiliary Power Unit') and engine and/or APU components, in accordance with engine and/or APU maintenance data or, if agreed by the NMAA, in accordance with component maintenance data only whilst such components are fitted to the engine and/or APU. Nevertheless, such B-rated AMO may temporarily remove a component for maintenance, in order to improve access to that component, except when such removal generates the need for additional maintenance not covered under the provisions of this paragraph. The limitation section shall specify the scope of such maintenance thereby indicating the extent of approval. An AMO with a Category B class rating may also carry out maintenance on an installed engine during 'base' and 'line' maintenance subject to a control procedure in the MOE to be approved by the NMAA. The MOE scope of work shall reflect such activity where permitted by the NMAA.

eingebauten Triebwerk im Zusammenhang mit Arbeiten im Rahmen von "BASE" und "LINE" Maintenance durchführen, vorausgesetzt, das IBH enthält ein Kontrollverfahren, das vom LufABw genehmigt ist. Im Arbeitsumfang des IBH müssen solche Tätigkeiten angegeben werden, sofern sie durch das LufABw gestattet sind.

6. Eine Einstufung der Kategorie C bedeutet, dass der genehmigte IHB Instandhaltung an nicht eingebauten Komponenten (Triebwerke und Hilfsaggregate ausgenommen) durchführen darf, die für den Einbau in das Luftfahrzeug oder das Triebwerk / Hilfsaggregat bestimmt sind. In der Spalte „EINSCHRÄNKUNG / LIMITATION“ muss der Umfang solcher Instandhaltung genau ausgeführt und somit der Genehmigungsumfang angegeben werden. Ein Kategorie C eingestufter genehmigter IHB kann auch Instandhaltung an einer eingebauten Komponente im Zusammenhang mit Arbeiten im Rahmen von Base Maintenance und Line Maintenance oder in einer Instandhaltungseinrichtung für Triebwerke / Hilfsaggregate durchführen, vorausgesetzt, das IBH enthält ein Kontrollverfahren, das vom LufABw genehmigt ist. Im Arbeitsumfang des IBH müssen solche Tätigkeiten angegeben werden, sofern sie durch das LufABw gestattet sind.
7. Eine Einstufung der Kategorie D ist eine eigenständige Einstufung, die sich nicht notwendigerweise auf ein spezifisches Luftfahrzeug, Triebwerk oder eine andere Komponente bezieht. Die Kategorie D1 – zerstörungsfreie Prüfungen (ZfP) ist nur für einen genehmigten IHB erforderlich,

6. A Category C class rating means that the AMO may carry out maintenance on uninstalled components (excluding engines and APUs) intended for fitment to the aircraft or engine/APU. The limitation section shall specify the scope of such maintenance thereby indicating the extent of approval. An AMO with a Category C class rating may also carry out maintenance on an installed component during base and line maintenance or at an engine/APU maintenance facility subject to a control procedure in the MOE to be approved by the NMAA. The MOE scope of work shall reflect such activity where permitted by the NMAA.

7. A Category D class rating is a self-contained class rating not necessarily related to a specific aircraft, engine or other component. The D1 — Non-Destructive Testing (NDT) rating is only necessary for an AMO that carries out NDT as a particular

der zerstörungsfreie Prüfungen als Sonderaufgabe für einen anderen IHB durchführt. Ein genehmigter IHB mit einer Einstufung der Kategorie A oder B oder C darf an Produkten, die er instandhält, zerstörungsfreie Prüfungen durchführen, ohne dass er einer Einstufung der Kategorie D1 bedarf, vorausgesetzt, das IHB enthält Verfahren für zerstörungsfreie Prüfungen.

8. Einstufungen der Kategorie A sind in "BASE" oder "LINE" Maintenance untergliedert. Ein IHB kann entweder für "BASE" oder "LINE" Maintenance oder für beides genehmigt sein. Es sollte beachtet werden, dass eine "LINE" Einrichtung am Standort einer "BASE" Einrichtung eine "LINE" Genehmigung erfordert.
9. Die Spalte „EINSCHRÄNKUNG“ soll dem LufABw die Flexibilität geben, die Genehmigung für einen bestimmten IHB anzupassen. Kategorisierungen dürfen auf der Genehmigung nur erwähnt werden, wenn diese entsprechend eingeschränkt werden. In Tabelle 1 sind die möglichen Arten der Einschränkung aufgeführt. (Ein Beispiel könnte der Einbau von Avioniksystemen und deren Instandhaltung sein). Obwohl Instandhaltung in jeder Kategorisierung als letztes aufgelistet ist, ist es akzeptabel, anstatt des Luftfahrzeug- oder Triebwerkmusters oder Herstellers nur die Instandhaltungsaufgabe anzugeben, wenn dieses eher auf den IHB zutrifft. (Ein Beispiel könnte der Einbau und die Instandhaltung von Avioniksystemen sein.) Eine solche Angabe in der Spalte „EINSCHRÄNKUNG“ bedeutet, dass der IHB für die Durchführung von Instandhaltung bis zu und inklusive dieses / dieser

task for another maintenance organisation. An AMO with a class rating in A or B or C Category may carry out NDT on products it is maintaining subject to the MOE containing NDT procedures, without the need for a D1 class rating.

8. Category A class ratings are subdivided into 'base' or 'line' maintenance. A maintenance organisation may be approved for either 'base' or 'line' maintenance or both. It should be noted that a 'line' facility located at a main base facility requires a 'line' maintenance approval.
9. The 'limitation' section is intended to give the NMAA the flexibility to customise the approval to a particular maintenance organisation. Ratings shall be mentioned on the approval only when appropriately limited. Table 1 specifies the types of limitation possible (an example could be avionic systems installations and related maintenance). Whilst maintenance is listed last in each class rating it is acceptable to stress the maintenance task rather than the aircraft or engine type or manufacturer, if this is more appropriate to the maintenance organisation (an example could be avionic systems installations and maintenance). Such mention in the limitation section indicates that the maintenance organisation is approved to carry out maintenance up to and including this particular type/task.

bestimmten Musters / Aufgabe genehmigt ist.

10. Tabelle 1 verweist in der Spalte „EINSCHRÄNKUNG“ auf Serien, Muster und Gruppen der Klassen A und B. Unter Serie ist eine spezifische Musterserie wie zum Beispiel Tiger, Tornado, Rafale, Super Puma, AB 212, Gripen, C101 oder C235 usw. zu verstehen. Muster bedeutet ein spezifisches Muster oder Variante wie zum Beispiel C130H oder C130J, Tiger HAP oder Tiger HAD usw. Es kann eine beliebige Anzahl von Serien bzw. Mustern aufgeführt werden. Gruppe bedeutet zum Beispiel „Turboprop Triebwerke T-56 von Rolls Royce“ oder „zweimotorige Turboprop Luftfahrzeuge vom Typ Fokker“.

11. Wird eine umfangreiche Fähigkeitsliste (Capability List) verwendet, die häufigen Änderungen unterliegen könnte, müssen entsprechende Änderungen gemäß einem durch das LufABw zugelassenen und im IBH beschriebenen Verfahren erfolgen. Das Verfahren muss regeln, wer für die Überwachung der Änderungen der Fähigkeitsliste zuständig ist und welche Maßnahmen zur Änderung zu treffen sind. Zu solchen Maßnahmen gehört, dass die Einhaltung der DEMAR 145 für die in der Liste ergänzten Produkte oder Leistungen sichergestellt ist.

12. Nicht zutreffend.

10. Table 1 makes reference to series, type and group in the limitation section of class A and B. Series means a specific type series such as Tiger series or Tornado series or Rafale series or Super Puma series or AB 212 series or Gripen series or C 101 series or C 235 series etc. Type means a specific type or model such as C 130 H type or C 130 J type, Tiger HAP type or Tiger HAD type etc. Any number of series or types may be quoted. Group means for example: “Rolls Royce T-56 Turbo prop engines” or “Fokker twin turbo prop aircraft”.

11. When a lengthy capability list is used which could be subject to frequent amendment, then such amendment shall be in accordance with a procedure acceptable to the NMAA and included in the MOE. The procedure shall address the issues of who is responsible for capability list amendment control and the actions that need to be taken for amendment. Such actions include ensuring compliance with EMAR 145 for products or services added to the list.

12. NOT APPLICABLE.

Tabelle 1

KLASSE / CLASS	KATEGORIE / RATING	EINSCHRÄNKUNG / LIMITATION	BASE	LINE
LUFTFAHRZEUGE/ AIRCRAFT	A1 Flugzeuge / über 5 700 kg / <i>Aeroplanes / above 5 700 kg</i>	[Angabe des/der Flugzeugherstellers oder -gruppe oder -serie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgabe(n)]	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)
	A2 Flugzeuge / bis 5 700 kg / <i>Aeroplanes / 5 700 kg and below</i>	[Angabe des/der Flugzeugherstellers oder -gruppe oder -serie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgaben]	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)
	A3 Hubschrauber / <i>Helicopters</i>	[Angabe des/der Hubschrauberherstellers oder -gruppe oder -serie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgabe(n)]	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)
	A4 andere Luftfahrzeuge als A1, A2 und A3 / <i>Aircraft other than A1, A2 and A3</i>	[Angabe der/des Luftfahrzeugserie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgabe(n)]	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)	[JA/NEIN]*/ (Yes/No)
TRIEBWERKE/HILFS- AGGREGATE (APU)/ ENGINES/APU	B1 Turbine / <i>Turbine</i>	[Angabe der/des Triebwerkserie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgabe(n)]		
	B2 Kolben / <i>Piston</i>	[Angabe des/der Triebwerkherstellers oder -gruppe oder -serie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgabe(n)]		
	B3 Hilfsaggregat (APU) / <i>APU</i>	[Angabe des/der Triebwerkherstellers oder -serie oder -musters und/oder der Instandhaltungsaufgabe(n)]		
KOMPONENTEN außer komplette Triebwerke o- der Hilfsaggregate / COMPONENTS other than complete engines or APU's		VERWEIS AUF S1000D-KAPITEL ¹ / S1000D CHAPTER REFERENCE	EINSCHRÄNKUNGEN (Luftfahrzeugmuster, Kom- ponente, Hersteller) / LIMITATIONS (<i>aircraft type, component, manu- facturer</i>)	
	C1 Klimatisierung / <i>Air Cond & Press</i>	21		
	C2 Flugregelung / <i>Auto Flight</i>	22		
	C3 Kommunikation und Navigation / <i>Comms and Nav</i>	23-34-43		
	C4 Türen, Klappen und Deckel / <i>Doors — Hatches</i>	52		
	C5 Stromversorgung & Beleuchtung / <i>Electrical Power & Lights</i>	24-33-91		
	C6 Ausrüstung/ <i>Equipment</i>	25-38-45-50		
	C7 Triebwerke - Hilfsaggregate (APU) / <i>Engine — APU</i>	49-71-72-73-74-75-76-77-78-79-80-81-82-83-86		
	C8 Flugsteuerung/ <i>Flight Controls</i>	27-55-57.40-57.50-57.60-57.70		
	C9 Kraftstoff – Zelle / <i>Fuel — Airframe</i>	28-48		
	C10 Hubschrauber – Rotoren / <i>Helicopter — Rotors</i>	62-64-66-67		
	C11 Hubschrauber – Rotorantrieb / <i>Helicopter — Trans</i>	63-65		
	C12 Hydrauliksysteme/ <i>Hydraulic Power</i>	29		
	C13 Anzeigen – Aufzeichnungssystem / <i>Indicating – recording system</i>	31-46		
	C14 Fahrwerk/ <i>Landing Gear</i>	32-90		
	C15 Sauerstoff / <i>Oxygen</i>	35-47		
	C16 Propeller / <i>Propellers</i>	61		
	C17 Druckluft und Unterdruck / <i>Pneumatic & Vacuum</i>	36-37		
	C18 Vereisungs-/Regen-/Brandschutz / <i>Protection ice/ rain/fire</i>	26-30		
	C19 Fenster / <i>Windows</i>	56		
C20 Struktur / <i>Structural</i>	53-54-57.10-57.20-57.30			
C21 Wasserballast / <i>Water Ballast</i>	41			
C22 Schubverstärkung / <i>Propulsion Augmentation</i>	84			
C51 Kampfsysteme / <i>Attack Systems</i>	39-40-42			
C52 Radar/Überwachung / <i>Radar/Surveillance</i>	92-93			
C53 Waffensysteme / <i>Weapons Systems</i>	94			
C54 Rettungs- & Sicherheitsanlagen - Besatzung / <i>Crew escape & Safety</i>	95			
C55 Flugkörper/Drohnen/Telemetrie / <i>Drones/Telemetry</i>	96.00-96.30-96.40			
C56 Aufklärung / <i>Reconnaissance</i>	97-98			
C57 Elektronische Kampfführung/ <i>Electronic warfare</i>	99			
SPEZIELLE LEISTUNGEN / SPECIALISED SERVICES	D1 Zerstörungsfreie Prüfungen (ZfP)/ <i>D1 Non-Destructive Testing (NDT)</i>	[Angabe des/der jeweiligen ZfP-Verfahren(s)] / [State particular NDT method(s)]		
	D5 Waffen, Kampfmittel und pyrotechnische Systeme/ <i>D5 Arms, Munitions and Pyrotechnic Systems Specific</i>	[Angabe des Waffentyps und der in stand gehaltenen pyrotechnischen Systeme] / [State arms type and maintained pyrotechnic systems]		

¹ Verweis auf S1000D-Kapitel: in Übereinstimmung mit “S1000D Main System Breakdown”
S1000D Chapter Reference : in conformity with — “S1000D Main System Breakdown”

Anlage III: Genehmigung als IHB –
DEMAR Form 3

Appendix III - EMAR Form 3

~~EMAR Form 3 is contained in the EMAR Forms
document.~~

Luftfahrtamt der Bundeswehr



BESCHEINIGUNG DER GENEHMIGUNG ALS INSTANDHALTUNGSBETRIEB MAINTENANCE ORGANISATION APPROVAL CERTIFICATE

Referenznummer:

Reference:

Gemäß den geltenden nationalen Regelungen und vorbehaltlich der im Folgenden angegebenen Bedingungen bescheinigt das LufABw hiermit, dass

Pursuant to national regulation for the time being in force and subject to the condition specified below, the LufABw hereby certifies:

[NAME UND ANSCHRIFT DES INSTANDHALTUNGSBETRIEBES]

[NAME AND MAINTENANCE ORGANISATION ADDRESS]

als DEMAR 145 Instandhaltungsbetrieb über die Genehmigung zur Instandhaltung von Produkten, Bauteilen und Geräten, die im beigefügten Genehmigungsverzeichnis aufgeführt sind, sowie zur Erteilung entsprechender Freigabebescheinigungen für den Betrieb unter Verwendung der obigen Referenznummer, verfügt.

As an DEMAR 145 maintenance organisation approved to maintain the products, parts and appliances listed in the attached approval schedule and issue related certificates of release to service using the above reference.

BEDINGUNGEN:

CONDITIONS:

1. Diese Genehmigung ist begrenzt auf die Inhalte des Abschnitts „Arbeitsumfang“ des gemäß DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetriebshandbuches, und
This approval is limited to that specified in the scope of work section of the DEMAR 145 Approved Maintenance Organisation's Exposition, and
2. Diese Genehmigung erfordert die Einhaltung der im gemäß DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungsbetriebshandbuch festgelegten Verfahren, und
This approval requires compliance with the procedures specified in the DEMAR 145 Approved Maintenance Organisation's Exposition, and
3. Diese Genehmigung bleibt solange gültig wie der genehmigte Instandhaltungsbetrieb in Übereinstimmung mit DEMAR 145 verbleibt.
This approval is valid whilst the Approved Maintenance Organisation remains in compliance with DEMAR 145.
4. In Abhängigkeit der Einhaltung der vorgenannten Bedingungen, bleibt diese Genehmigung für eine unbegrenzte Dauer gültig, bis die Genehmigung zurückgegeben, ersetzt, ausgesetzt oder widerrufen wurde.
Subject to compliance with forgoing conditions, this approval shall remain valid for an unlimited duration unless the approval has been surrendered, superseded, suspended or revoked.

Datum der Erstaussstellung:

Date of original issue:

Im Auftrag des LufABw

For the LufABw

Datum dieser Revision:

Date of this revision:

Revisions-Nr.:

Revision No.:

Unterscrieben:

[Name]

Signed:

[Name]

DEMAR Form 3

**INSTANDHALTUNGSBETRIEB
GENEHMIGUNGSVERZEICHNIS**

**MAINTENANCE ORGANISATION
APPROVAL SCHEDULE**

Name der Organisation:

Organisation name:

Referenznummer:

Reference:

KLASSE CLASS	KATEGORIE RATING	EINSCHRÄNKUNG LIMITATION	"BASE" BASE	"LINE" LINE
LUFTFAHRZEUGE (**) AIRCRAFT (**)	(***)	(***)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)
	(***)	(***)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)
	(***)	(***)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)
	(***)	(***)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)	JA/NEIN (**) YES/NO (**)
TRIEBWERKE (**) ENGINES (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
KOMPONENTEN, außer komplet- te Triebwerke oder Hilfsaggre- gate (APU) (**) COMPONENTS other than complete Engines or APU (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
SPEZIELLE LEISTUNGEN (**) SPECIALISED SERVICES (**)	(***)	(***)		
	(***)	(***)		
	(***)	(***)		

Dieses Genehmigungsverzeichnis ist auf die im Abschnitt „Arbeitsumfang“ des gemäß DEMAR 145 genehmigten Instandhaltungs-
betriebshandbuches aufgeführten Produkte, Bauteile und Geräte sowie Tätigkeiten beschränkt.

*This approval schedule is limited to those products, parts and appliances and to the activities specified in the scope of work section contained in
the DEMAR 145 Approved Maintenance Organisation's Exposition.*

Referenznummer des Instandhaltungsbetriebsbuches:

Maintenance organisation exposition reference:

Datum der Erstaussstellung:

Date of original issue:

Im Auftrag des LufABw

For the LufABw

Datum der letzten genehmigten Revision:

Date of last revision approved:

Revisions-Nr.:

Revision no.:

Unterschrieben:

Signed:

[Name]

[Name]

DEMAR Form 3

(**) Entsprechend zu streichen, wenn der Betrieb hierzu nicht genehmigt ist.

(***) Mit der entsprechenden Kategorie und Einschränkung zu ergänzen.

Anlage IV: Nicht zutreffend.

Appendix IV - Not Applicable

Änderungsjournal

Änderung Nr.	Änderung Datum	Geänderter Inhalt
Version 1	01.01.2017	Erstveröffentlichung
Version 2	20.07.2020	Vollständige Aktualisierung